



Diario del Festival ¹

DONOSTIAKO ZINEMALDIAREN EGUNKARIA

19 / 09 / 2002

ALQUIMIA CINEMA PRESENTA

HOY PROYECCIÓN OFICIAL  INAUGURACIÓN DEL FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN 2002

nick nolte
a neil jordan film



the good thief (buen ladrón)

ALLIANCE ATLANTIS PRESENTS A STEPHEN WOOLLEY/JOHN WELLS/ALLIANCE ATLANTIS PRODUCTION A NEIL JORDAN FILM NICK NOLTE "DOUBLE DOWN" TCHERY KARYO SAID TAGHMAOUI GERARD DARMON MARK LAVOINE OUASSINI EMBAREK MARK POLISH MICHAEL POLISH WITH THE SPECIAL PARTICIPATION OF EMIR KUSTURICA AND INTRODUCING NUTSA KUKHIANIDZE CASTING SUSIE FIGGIS MAKEUP AND HAIR JENNY SHIROCORE COSTUME DESIGNER PENNY ROSE EXECUTIVE PRODUCER TRACEY SEAWARD EXECUTIVE PRODUCERS KRISTIN HARMS NEIL JORDAN THIERRY DE NAVACELLE MUSIC COMPOSED BY ELLIOT GOLDENTHAL EDITOR TONY LAWSON, A.C.E. PRODUCED BY ANTHONY PRATT DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY CHRIS MENGES PRODUCED BY STEPHEN WOOLLEY JOHN WELLS SEATON McLEAN WRITTEN AND DIRECTED BY NEIL JORDAN



SECCION OFICIAL

11:00 KURSAAL, 1
THE GOOD THIEF
DIR.:NEIL JORDAN • GRAN BRETAÑA-FRANCIA-IRLANDA • 110 M. •

.....

19:30 PRINCIPAL
LUGARES COMUNES
DIR.:ADOLFO ARISTARAIN • ARGENTINA-ESPAÑA • 112 M. • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA •

21:00 KURSAAL, 1
THE GOOD THIEF
DIR.:NEIL JORDAN • GRAN BRETAÑA-FRANCIA-IRLANDA • 110 M. • INAUGURACIÓN •

ZABALTEGI...

16:00 PRINCIPAL
PASOS DE BAILE/THE DANCER UPSTAIRS
DIR.:JOHN MALKOVICH • ESPAÑA-USA • 135 M. • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA •

16:30 KURSAAL, 2
BOWLING FOR COLUMBINE
DIR.:MICHAEL MOORE • CANADÁ-USA • 120 M. •

19:00 KURSAAL, 2
HOWARD HAWKS, SAN SEBASTIÁN 1972
DIR.:SAMUEL MARTÍNEZ MARTÍN • ESPAÑA • 30 M. • SESIÓN ESPECIAL •

19:00 KURSAAL, 2
LA ESPERA
DIR.:ALDO GARAY • URUGUAY • 65 M. • NUEVOS DIRECTORES •

21:30 KURSAAL, 2
LES DIABLES
DIR.:CHRISTOPHE RUGGIA • FRANCIA • 105 M. • NUEVOS DIRECTORES •

22:00 PRINCIPAL
HOWARD HAWKS, SAN SEBASTIÁN 1972
DIR.:SAMUEL MARTÍNEZ MARTÍN • ESPAÑA • 30 M. • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • SESIÓN ESPECIAL •

ZABALTEGI...

22:00 PRINCIPAL
LA ESPERA
DIR.:ALDO GARAY • URUGUAY • 65 M. • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • NUEVOS DIRECTORES •

24:00 KURSAAL, 2
PASOS DE BAILE/THE DANCER UPSTAIRS
DIR.:JOHN MALKOVICH • ESPAÑA-USA • 135 M. • INAUGURACIÓN. PERLA DEL PÚBLICO •

24:00 PRINCIPAL
LES DIABLES
DIR.:CHRISTOPHE RUGGIA • FRANCIA • 105 M. • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • NUEVOS DIRECTORES •

MICHAEL POWELL

16:30 PRINCIPE, 3
RYNOX
1931 • 47 M. •

16:30 PRINCIPE, 3
HOTEL SPLENDEDE
1932 • 53 M. •

18:30 PRINCIPE, 3
HIS LORDSHIP
1932 • 77 M. •

20:30 PRINCIPE, 3
THE FIRE RAISERS
1933 • 77 M. •

22:30 PRINCIPE, 3
THE NIGHT OF THE PARTY
1934 • 61 M. •

SALES OFFICE

17:00 SALA SONY
WHEN EVERYTHING IS IN ORTHER
CUANDO TODO ESTÉ EN ORDEN• DIR.: CÉSAR MARTÍNEZ HERRADA (DESIDERIUS PRODUCCIONES)• ESPAÑA • 100 M. • V.O. CAST SUBTÍNGLES

19:00 SALA SONY
THE LOST PAST
LOS PASOS PERDIDOS• DIR.: MANANÉ RODRÍGUEZ (ATLANTA PC) ESPAÑA • 104M. • V.O. CAST SUBTÍNGLES

HOY día 19

50 DE LOS 50

17:00 PRINCIPE, 2
ANNA
DIR.:ALBERTO LATTUADA • ITALIA • 1951 • 107 M. •

17:00 PRINCIPE, 6
BIENVENIDO MISTER MARSHALL
DIR.:LUIS GARCIA BERLANGA • ESPAÑA • 1952 • 78 M. •

19:30 PRINCIPE, 6
MONKEY BUSINESS
ME SIENTO REJUVEECER• DIR.:HOWARD HAWKS • USA • 1952 • 92 M. •

20:30 PRINCIPE, 5
DWAJ LUDZIE Z SZAFĄ
DOS HOMBRES Y UN ARMARIO DIR.:ROMAN POLANSKI • POLONIA • 1958 • 15 M. •

20:30 PRINCIPE, 5
POPIOL I DIAMENT
CENIZAS Y DIAMANTES DIR.: ANDRZEJ WAJDA • POLONIA • 1958 • 104 M. •

22:30 PRINCIPE, 6
DRACULA
DRÁCULA DIR.:TERENCE FISHER • GRAN BRETAÑA 1958 • 82 M •

20:30 PRINCIPE, 5
DWAJ LUDZIE Z SZAFĄ
DOS HOMBRES Y UN ARMARIO DIR.:ROMAN POLANSKI • POLONIA • 1958 • 15 M. • UK • 82 M. • V.O.S.E. •

CONOCER A VOLKER SCHLÖNDORFF

17:00 PRINCIPE, 1
DER JUNGE TÖRLESS
EL JOVEN TÖRLESS ALEMANIA-FRANCIA • 1966 • 87 M. •

22:30 PRINCIPE, 1
MICHAEL KOHLHAAS-DER REBELL
EL REVELDE • ALEMANIA • 1969 • 100 M. •

22:45 PRINCIPE, 5
DIE BLECHTROMMEL
EL TAMBOR DE OJALATA ALEMANIA-FRANCIA • 1979 • 145 M. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRONICOS EN EUSKERA •

23:00 PRINCIPE, 2
DER UNHOLD
EL HOGRO • ALEMANIA-FRANCIA-GRAN BRETAÑA • 1996 • 118 M. •

HOMENAGE A FRANCIS FORD COPPOLA

16:00 PRINCIPE, 5
THE GODFATHER PART II
EL PADRINO II • USA • 1974 • 200 M. •

HOMENAGE A FRANCIS FORD COPPOLA

19:30 PRINCIPE, 1
ONE FROM THE HEART
CORAZONADA • USA • 1982 • 103 M. •

MADE IN SPANISH '02

16:30 PRINCIPE, 4
UN DÍA DE SUERTE
DIR.:SANDRA GUGLIOTTA • ARGENTINA-ESPAÑA • 97 M. • PREMIO MADE IN SPANISH • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS •

18:30 PRINCIPE, 4
FRANCISCA (...DE QUÉ LADO ESTÁS?)
DIR.:EVA LÓPEZ-SÁNCHEZ • ESPAÑA-MÉXICO-ALEMANIA • 85 M. • PREMIO MADE IN SPANISH • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS •

20:30 PRINCIPE, 4
UMA ONDA NO AR
DIR.:HELVECIO RATTON • BRASIL • 92 M. • PREMIO MADE IN SPANISH • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO •

22:30 PRINCIPE, 4
INTACTO
DIR.:JUAN CARLOS FRESNADILLO • ESPAÑA • 108 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS •

LAS PELICULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES

SECCION OFICIAL

9:00: KURSAAL, 1
LUGARES COMUNES
DIR.:ADOLFO ARISTARAIN • ARGENTINA-ESPAÑA • 112 M.

12:00 KURSAAL, 1
GHAT E-YE ZEMESTANI (WINTER SONG)
DIR.:FARHAD MEHRANFAR • IRÁN • 90 M. •

.....

17:00 ASTORIA, 3
THE GOOD THIEF
DIR.:NEIL JORDAN • GRAN BRETAÑA-FRANCIA-IRLANDA • 110 M. •

19:00 KURSAAL, 1
GHAT E-YE ZEMESTANI (WINTER SONG)
DIR.:FARHAD MEHRANFAR • IRÁN • 90 M. •

19:30 PRINCIPAL
UMI WA MITEITA (THE SEA WATCHES)
DIR.:KEI KUMAI • JAPÓN • 119 M. • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO •

19:30 PRINCIPE, 6
UMI WA MITEITA (THE SEA WATCHES)
DIR.:KEI KUMAI • JAPÓN • 119 M. • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS •

20:00 ASTORIA, 3
THE GOOD THIEF
DIR.:NEIL JORDAN • GRAN BRETAÑA-FRANCIA-IRLANDA • 110 M. •

22:00 KURSAAL, 1
LUGARES COMUNES
DIR.:ADOLFO ARISTARAIN • ARGENTINA-ESPAÑA • 112 M. •

22:45 ASTORIA, 1
GHAT E-YE ZEMESTANI (WINTER SONG)
DIR.:FARHAD MEHRANFAR • IRÁN • 90 M. •

...ZABALTEGI

9:30: KURSAAL, 2
HOWARD HAWKS, SAN SEBASTIÁN 1972
DIR.:SAMUEL MARTÍNEZ MARTÍN • ESPAÑA • 30 M. • SESIÓN ESPECIAL •

9:30: KURSAAL, 2
LA ESPERA
DIR.:ALDO GARAY • URUGUAY • 65 M. • NUEVOS DIRECTORES •

10:00 PRINCIPAL
MIES VAILLA MENNEISYYTTA
UN HOMBRE SIN PASADO • DIR.:AKI KAURISSMÄKI • FINLANDIA • 97 M. • (GRAN PREMIO CIPRESOCI) • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA •

12:00 KURSAAL, 2
VYLET (SOME SECRETS)
LA EXCURSION • DIR.:ALICE NELLIS • REPUBLICA CHECA • 100 M. • NUEVOS DIRECTORES

.....

16:00 PRINCIPAL
24 HOUR PARTY PEOPLE
DIR.:MICHAEL WINTERBOTTOM • GRAN BRETAÑA • 112 M. • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA •

16:00 ASTORIA, 1
BOWLING FOR COLUMBINE
DIR.:MICHAEL MOORE • CANADÁ-USA • 120 M. • PERLA DEL PÚBLICO •

16:30 KURSAAL, 2
MORVERN CALLAR
DIR.:LYNNE RAMSAY • GRAN BRETAÑA • 97 M. • (GRAN PREMIO CIPRESOCI AL NUEVO DIRECTOR DEL AÑO) • PERLA DEL PÚBLICO •

ZABALTEGI...

18:30 ASTORIA, 1
HOWARD HAWKS, SAN SEBASTIÁN 1972
DIR.:SAMUEL MARTÍNEZ MARTÍN • ESPAÑA • 30 M. • SESIÓN ESPECIAL •

18:30 ASTORIA, 1
LA ESPERA
DIR.:ALDO GARAY • URUGUAY • 65 M. • NUEVOS DIRECTORES •

19:00 KURSAAL, 2
TEN MINUTES OLDER - THE CELLO
DIR.:BERNARDO BERTOLUCCI, JIRI MENZEL, MIKE FIGGIS, ISTVAN SZABO, CLAIRE DENIS, VOLKER SCHLÖNDORFF, MICHAEL RADFORD, JEAN-LUC GODARD • ALEMANIA • 106 M. • SESIÓN ESPECIAL •

20:30 ASTORIA, 1
LES DIABLES
DIR.:CHRISTOPHE RUGGIA • FRANCIA • 105 M. • NUEVOS DIRECTORES •

21:30 KURSAAL, 2
MIES VAILLA MENNEISYYTTA
UN HOMBRE SIN PASADO • DIR.:AKI KAURISSMÄKI • FINLANDIA • 97 M. • (GRAN PREMIO CIPRESOCI) • PERLA DEL PÚBLICO •

22:00 PRINCIPAL
VYLET (SOME SECRETS)
LA EXCURSION•DIR.:ALICE NELLIS • REPUBLICA CHECA • 100 M. • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA• NUEVOS DIRECTORES V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO •

22:00 PRINCIPE, 6
VYLET (SOME SECRETS)
DIR.:ALICE NELLIS • REPUBLICA CHECA • 100 M. • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA• NUEVOS DIRECTORES V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS •

23:00 ASTORIA, 3
PASOS DE BAILE/THE DANCER UPSTAIRS
DIR.:JOHN MALKOVICH • ESPAÑA-USA • 135 M. • PERLA DEL PÚBLICO •

24:00 PRINCIPAL
TEN MINUTES OLDER - THE CELLO
DIR.:BERNARDO BERTOLUCCI, JIRI MENZEL, MIKE FIGGIS, ISTVAN SZABO, CLAIRE DENIS, VOLKER SCHLÖNDORFF, MICHAEL RADFORD, JEAN-LUC GODARD • ALEMANIA • 106 M. • SESIÓN ESPECIAL •

24:00 KURSAAL, 2
24 HOUR PARTY PEOPLE
DIR.:MICHAEL WINTERBOTTOM • GRAN BRETAÑA • 112 M. • PERLA DEL PÚBLICO •

MICHAEL POWELL

16:30 ASTORIA, 5
RYNOX
1931 • 47 M. •

16:30 ASTORIA, 5
HOTEL SPLENDEDE
1932 • 53 M. •

16:30 PRINCIPE, 3
RED ENSIGN
1934 • 69 M. •

18:00 PRINCIPE, 3
SOMETHING ALWAYS HAPPENS
1934 • 69 M. •

18:30 ASTORIA, 5
HIS LORDSHIP
1932 • 77 M. •

19:30 PRINCIPE, 3
THE LOVE TEST
1934 • 63 M. •

20:30 ASTORIA, 5
THE FIRE RAISERS
1933 • 77 M. •

21:00 PRINCIPE, 3
LAZYBONES
1935 • 65 M. •

MICHAEL POWELL

22:30 ASTORIA, 5
THE NIGHT OF THE PARTY
1934 • 61 M. •

22:30 PRINCIPE, 3
THE PHANTOM LIGHT
1935 • 75 M. •

50 DE LOS 50

17:00 PRINCIPE, 1
DRACULA
DRÁCULA • GRAN BRETAÑA • 1958 • 82 M. •

17:00 WARNER, 10
ANNA
ANA • DIR.:ALBERTO LATTUADA • ITALIA • 1951 • 107 M. •

17:00 PRINCIPE, 2
THE LADYKILLERS
EL QUINTETO DE LA MUERTE• DIR.:ALEXANDER MACKENDRICK • GRAN BRETAÑA • 1955 • 97 M. •

17:00 WARNER, 8
DWAJ LUDZIE Z SZAFĄ
DOS HOMBRES Y UN ARMARIO•DIR.:ROMAN POLANSKI • POLONIA • 1958 • 15 M. •

17:00 WARNER, 8
POPIOL I DIAMENT
CENIZAS Y DIAMANTES• DIR.:ANDRZEJ WAJDA • POLONIA • 1958 • 104 M. •

17:30 ASTORIA, 4
MUERTE DE UN CICLISTA
DIR.:JUAN ANTONIO BARDEN • ESPAÑA-ITALIA • 1955 • 88 M. •

18:30 PRINCIPE, 5
MONKEY BUSINESS
ME SIENTO REJUVEECER• DIR.:HOWARD HAWKS • USA • 1952 • 92 M. •

19:30 WARNER, 10
ON THE WATERFRONT
LA LEY DEL SILENCIO• DIR.:ELIA KAZAN • USA • 1954•108 M. •

19:30 WARNER, 8
CAIN ADOLESCENTE
DIR.:ROMÁN CHALBAUD • VENEZUELA • 1959•102 M. •

19:30 ASTORIA, 4
LE NOTTI DI CABIRIA
LAS NOCHES DE CABIRIA• DIR.:FEDERICO FELLINI • ITALIA-FRANCIA • 1957 • 110 M. •

20:30 PRINCIPE, 5
THE TIN STAR
CAZADOR DE FORAJIDOS• DIR.:ANTHONY MANN • USA • 1957• 93 M. •

20:30 ASTORIA, 6
LES QUATRE CENTS COUPS
LOS CUATROCIENTOS GOLPES• DIR.:FRANÇOIS TRUFFAUT • FRANCIA • 1959• 94 M. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRONICOS EN EUSKERA •

22:30 WARNER, 10
SILK STOCKINGS
LA BELLA DE MOSCÚ• DIR.:ROUBEN MAMOULIAN • 1957•USA • 117 M. •

22:30 WARNER, 8
SUNSET BOULEVARD
EL CREPÚSCULO DE LOS DIOSOS• DIR.:BILLY WILDER • USA • 1950• 110 M. •

50 DE LOS 50

22:30 ASTORIA, 4
SEVEN BRIDES FOR SEVEN BROTHERS
SIETE NOVIAS PARA SIETE HERMANOS• DIR.:STANLEY DONEN • USA • 1954• 102 M. •

22:30 ASTORIA, 6
SMULTRONSTÄLLET
FRESAS SALVAJES• DIR.:INGMAR BERGMAN • SUECIA • 1957• 91 M. •

22:45 PRINCIPE, 5
THE BIG HEAT
LOS SOBORNADOS• DIR.:FRITZ LANG • USA • 1953• 89 M. •

22:45 PRINCIPE, 4
ALL ABOUT EVE
EVA AL DESNUDO• DIR.:JOSEPH L. MANKIEWICZ • USA • 1950• 138 M. •

CONOCER A VOLKER SCHLÖNDORFF

17:00 ASTORIA, 7
DER JUNGE TÖRLESS
EL JOVEN TÖRLESS• ALEMANIA-FRANCIA • 1966• 87 M. •

17:00 PRINCIPE, 6
BAAL (TV)
ALEMANIA • 1969 • PROYECCIÓN EN VIDEO •

19:30 PRINCIPE, 1
DER PLÖTZLICHE REICHTUM DER ARMEN LEUTE VON KOMBACH
LA REPENTINA RIQUEZA DE LOS POBRES DE KOMBACH• ALEMANIA • 1971 • 102 M. •

19:30 PRINCIPE, 2
DIE STILLE NACH DEM SCHUSS
EL SILENCIO TRAS EL DISPARO• ALEMANIA • 1999•103 M. •

22:30 ASTORIA, 7
MICHAEL KOHLHAAS-DER REBELL
EL REVELDE • ALEMANIA • 1969 • 100 M. •

22:30 PRINCIPE, 1
STROHFEUER
FUEGO DE PAJA • ALEMANIA • 1972 • 101 M. •

22:45 PRINCIPE, 2
DIE BLECHTROMMEL
EL TAMBOR DE OJALATA • ALEMANIA-FRANCIA • 1979 • 145 M. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRONICOS EN EUSKERA •

HOMENAGE A FRANCIS FORD COPPOLA

16:00 ASTORIA, 6
APOCALYPSE NOW REDUX
USA • 2001 • 203 M. •

16:00 PRINCIPE, 5
THE COTTON CLUB
COTTON CLUB • USA • 1984 • 128 M. •

18:30 PRINCIPE, 4
RUMBLE FISH
LA LEY DE LA CALLE • USA • 1983 • 94 M. •

HOMENAGE A FRANCIS FORD COPPOLA

19:30 ASTORIA, 7
ONE FROM THE HEART
CORAZONADA • USA • 1982 • 103 M. •

MADE IN SPANISH '02

16:30 PRINCIPE, 4
FRANCISCA (...DE QUÉ LADO ESTÁS?)
DIR.:EVA LÓPEZ-SÁNCHEZ • ESPAÑA-MÉXICO-ALEMANIA • 85 M. • PREMIO MADE IN SPANISH • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS •

17:30 ASTORIA, 2
UN DÍA DE SUERTE
DIR.:SANDRA GUGLIOTTA • ARGENTINA-ESPAÑA • 97 M. • PREMIO MADE IN SPANISH • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS •

19:30 ASTORIA, 2
UMA ONDA NO AR
DIR.:HELVECIO RATTON • BRASIL • 92 M. • PREMIO MADE IN SPANISH • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO •

20:30 PRINCIPE, 4
HABLE CON ELLA
DIR.:PEDRO ALMODÓVAR • ESPAÑA • 116 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS •

22:30 ASTORIA, 2
INTACTO
DIR.:JUAN CARLOS FRESNADILLO • ESPAÑA • 108 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS •

CINE A LO GRANDE PARA LOS CHICOS

10:00
SPY KIDS
DIR.:ROBERT RODRÍGUEZ • USA • 88 M. • VERSION EN EUSKERA •

SALES OFFICE

19:00 SALA SONY
LOVE AND DIE IN SEVILLA, DON JUAN TENORIO
DIR.: VÍCTOR BARRERA (GAMMANI ENTERPRISES) ESPAÑA • 91M. • V.O. CAST SUBTÍNGLES

12:00 SALA SONY
BALSEROS (CUBAN RAFTERS)
DIR.: CARLES BOSCH Y JOSEP MAIA DOMENECH (BAUSAN FILMS) ESPAÑA • 120M. • V.O. CAST SUBTÍNGLES

15:00 SALA SONY
GOOSE
DIR.: JAVIER MAQUA (CARTEL) ESPAÑA • 93M. • V.O. CAST SUBTÍNGLES

MAÑANA día 20

SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION**THE GOOD THIEF**

Gran Bretaña-Francia-Irlanda. 110m.

Director: Neil Jordan. Intérpretes: Nick Nolte, Tcheky Karyo, Said Taghmaoui, Gerard Darmon, Nutsa Kukhianidze.

- Nick Nolte antzezten duen Bob "Jokalaria" ardatz duen pertsonaien thriller bat da. Bere zorrea aldatzea erabakita dagoenez, Bobek Frantziako hegoaldeko kasino baten lapurreta antolatzen du, baina ezin imajina dezake bere asmoak poliziaren egundoko ehizaldia eragingo duela. Jean-Pierre Melvilleren klasikoaren Neil Jordanen ikuspegi pertsonala.
- Thriller de personajes centrado en la figura de Bob, el Jugador, interpretado por Nick Nolte. Decidido a cambiar su suerte, Bob planea robar un casino en el sur de Francia, pero no puede imaginar que su idea va a desencadenar una auténtica carcería por parte de la policía. Personal visión de Neil Jordan del clásico de Jean-Pierre Melville.
- A thriller revolving round the figure of Bob, the Gambler, played by Nick Nolte. Determined to change his luck, Bob plans to rob a casino in the south of France, never suspecting for a moment that his idea is going to set off an authentic police man-hunt. Neil Jordan's personal vision of Jean-Pierre Melville's classic.

ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE**PASOS DE BAILE/THE DANCER UPSTAIRS**

España-USA. 135 m.

Director: John Malkovich. Intérpretes: Javier Bardem, Juan Diego Botto, Laura Morante, Elvira Mínguez, Alejandra Lencastre.

- Sundanceko zinemaldiaren estreinatua, John Malkovichen debuta kameraren atzean Nicholas Shakespeareren eleberraren moldaketa libre da, zeinean Sendero Luminoso gerillari-buruzagiaren atzematea kontatzen den. Javier Bardem eta Juan Diego Botto dira antzezle nagusiak.
- Estrenada en el Festival de Sundance, el debut de John Malkovich detrás de la cámara es una libre adaptación de la novela de Nicholas Shakespeare en la que se cuenta la captura de un jefe guerrillero de Sendero Luminoso. Interpretada por Javier Bardem y Juan Diego Botto.
- Premiered at the Sundance Festival, John Malkovich's directorial debut is a free adaptation of Nicholas Shakespeare's novel that tells the story of the capture of a Shining Path guerrilla leader. Starring Javier Bardem and Juan Diego Botto.

BOWLING FOR COLUMBINE

Canadá-USA 120 m.

Director: Michael Moore. Intérpretes: Brian Danitz, Michael McDonough.

- Cannesko zinemaldiak, bere 55. ekitaldiaren Sari Berezia, barez lehertzeko modukoa, ausarta eta tragikoa den dokumental sailkaezin honi eman zion. Ez baita lan samurra, ez horixe, iparramerikarrek armak edukitzeko duten obsesioa esplikatzea.
- El Festival de Cannes reconoció con un Premio Especial 55ª Edición el atrevimiento de este documental inclasificable, desternillante, atrevido y trágico a la vez que intenta explicar la obsesión de los norteamericanos por la posesión de armas.
- The Cannes Festival awarded its 55th Anniversary Prize to this daring, unclassifiable, hilarious yet tragic documentary that tries to explain the obsession that Americans have with owning a gun.

**HOWARD HAWKS, SAN SEBASTIÁN 1972**

España. 30 m.

Director: Samuel Martínez Martín.

- Zinegile iparramerikararen erretratua, 1972an Donostian izan zeneko argazki eta lekukotasunen bitartez erakutsia. Urte hartan, Hawks epaimahaiburua izan zen eta haren lanari buruzko atzera begirakoa antolatu zen. Dokumental honen muntaketaren oinarria, kritikari eta etorkizuneko zinegile talde batek El Dorado-ren zuzendari mitikoari bertan egindako elkarrizketa da.
- Retrato del director de cine norteamericano aprovechando el material gráfico y testimonial de su paso por San Sebastián en 1972, donde fue Presidente del Jurado el mismo año que se le dedicaba una amplia retrospectiva. Durante ese Festival, un grupo de críticos y de futuros cineastas realizaron una entrevista con el mítico director de El Dorado que ha servido de base para el montaje de este documental.
- A portrait of the American film director using graphic material and accounts from when he passed through San Sebastián in 1972 where he presided over the Jury in the same year that a comprehensive retrospective was held in his honour. During this Festival, a group of critics and future filmmakers held an interview with the mythical director of El Dorado which served as the basis for this documentary.

LA ESPERA

Uruguay. 65 m.

Director: Aldo Garay. Intérpretes: Elena Zuasty, Verónica Perrota, Walter Reyno, Roberto Suárez.

- Ohean ezin mugiturik dagoen ama, lan egiteko eta hura zaintzeko baino bizi ez den alaba eta horiei lagundu nahi dien bizilagun arretatsua. Pertsonaia bakarti, isil eta frustrazioez betetako hauek elkar menpekotasunezko harreman-sare gaixotia eratuko dute, ingurune huts eta nortasunik gabekoan. Prestijiozko dokumentalgile batek egindako Uruguako zinemagintza urriaren adibideetako bat.
- Una madre postrada en el lecho sin poder moverse, una hija que vive sólo para trabajar y cuidarla, un vecino solícito que intenta ayudarlas. Personajes solitarios, callados, llenos de frustraciones que tejen entre sí una red de relaciones de dependencia enfermiza en un espacio vacío y sin ninguna personalidad. Un ejemplo de la escasa cinematografía uruguaya realizado por un prestigioso documentalista.
- A mother lies in bed unable to move, her daughter thinks of nothing but looking after her and working, an attentive neighbour tries to help them both. These lonely, reserved, enormously frustrated people spin an unhealthy web of mutual dependence in a monotonous void.

LES DIABLES

Francia 105 m.

Director: Christophe Ruggia. Intérpretes: Adèle Haenel, Vincent Rottiers, Rochdy Labidi, Jacques Bonafie.

- Hamabi urteko bi anai-arreben istorioa. Chloék ez du hitzik esaten, beti etxe berdina marrazten du eta badaki nora joan nahi duen; Joseph, haren babeslea, atzetik doakio, ziur baitago gurasoengana eramango duela. Gurasoek umetan utzi zituzten eta bizitza umezurtz-etxeetatik ihesi igaro dute. Gogorra eta samurra aldi berean, dibertigarria batzuetan, mingarria ia beti, ez da erraz ahantzi daitekeen filma.
- Historia de dos hermanos de doce años. Chloé no habla, siempre dibuja la misma casa y sabe dónde quiere ir; Joseph la protege y la sigue convencido de que le llevará hasta sus padres. Ambos fueron abandonados de pequeños y su vida transcurre en continuas huidas de hogares para huérfanos. Dura y tierna a la vez, divertida a veces, dolorosa casi siempre, éste es un film que no se olvida fácilmente.
- The tale of a 12-year-old brother and sister: Chloé, who doesn't talk, but always draws the same house, knowing where she wants to go, and Joseph, who protects her and is convinced that she'll lead him to their parents. Both abandoned as babies, they escape from one orphanage after the other. Harsh yet tender, occasionally amusing, almost always painful, this is the kind of film you don't forget in a hurry.

agenda**RUEDAS DE PRENSA**

El largometraje *The Good Thief* inicia hoy la serie de ruedas de prensa de la Sección Oficial que se desarrollarán a lo largo del certamen. Tendrá lugar a las **13.05** horas en la sala Kursaal 2 y contará con la presencia del director Neil Jordan, junto con el actor Tcheky Karyo.

Los siete miembros del Jurado Oficial de esta edición, presidido por Wim Wenders, ofrecerán por su parte una rueda de prensa a partir de las **17.00** horas en el mismo lugar.

Ya dentro de la sección Zabaltegi, la película *The Dancer Upstairs* será presentada a la prensa en la sala Kursaal 2 a las **18.30** horas. John Malkovich, que debuta con este trabajo como director, estará presente junto a Javier Bardem y Juan Diego Botto, dos de los protagonistas del largometraje

COLOQUIOS

A las **19.00** horas en la sala Kursaal 2, se presentará el documental *Howard Hawks, San Sebastián 1975* seguido de un coloquio al que acudirá su director, Samuel Martínez Marín. A éste le seguirá "La espera", otro documental, en este caso de origen uruguayo, tras el que se celebrará el coloquio con su director Aldo Garay y la actriz Elena Zuasty.

A las **21.30** horas, se presenta la producción francesa *Les diables* seguida de un coloquio con la participación de su director, Christophe Ruggia

En la sala 4 del Príncipe se realizarán cuatro presentaciones con sus correspondientes coloquios. A las **16.30** horas, la directora Sandra Gugliotta y los intérpretes Valentina Bassi y Lola Berthet presentarán *Un día de suerte*. A las **18.30** horas, *Francisca (...De qué lado estás?)* con su directora Eva López-Sánchez y el intérprete Rafael Martín Morante. A las **20.30** horas el director brasileño Helvecio Ratton presentará *Uma onda no ar*. Por último, el director Juan Carlos Frenadillo acudirá a las **22.30** con su película *Intacto*.



Un "cincuenta" adorna el Kursaal, la sede del Festival

Brillo y luz en la gala inaugural del cincuentenario

La bombilla, la luz y el brillo de las estrellas, es la metáfora sobre la que girará hoy la inauguración del Festival, una fiesta de aniversario que comenzará a las nueve de la noche y que será retransmitida en directo por Canal + para dar paso a la proyección de *The good thief*.

Edurne Ormazabal y Lucía Jiménez serán las conductoras de la ceremonia en un acto en el que también estarán como invitados los actores Andoni Erburu, Juan José Ballesta, Juan Diego Botto, Rossy de Palma, Mónica Randall y Julia Martínez. Cada uno de estos actores representará las cinco décadas del certamen. En la gala se entregarán además el Gran premio Fipresci al mejor film del año –en esta ocasión a la película finlandesa *El hombre sin pasado* de Aki Kaurismäki– y el primer gran Premio Fipresci al nuevo director del año a la directora británica Lynne Ramsay por *Morvern Callar*.

Edurne Ormazabal, que cumple este año su octava edición como presentadora, se estrena esta vez como guionista de todas las ceremonias oficiales festivaleras. «Que el texto sea trilingüe tiene su dificultad –explica Edurne Ormazabal– porque tienes que acotar bien qué información se da en cada idioma y no repetirlo. Son muchos los datos y hay que ofrecerlos de manera amena. ¿Sabíais que el presentador del primer festival fue Mario Cabré? Este año, para hacer los guiones he tenido que documentarme; ha sido un trabajo bonito investigar en la historia del festival».

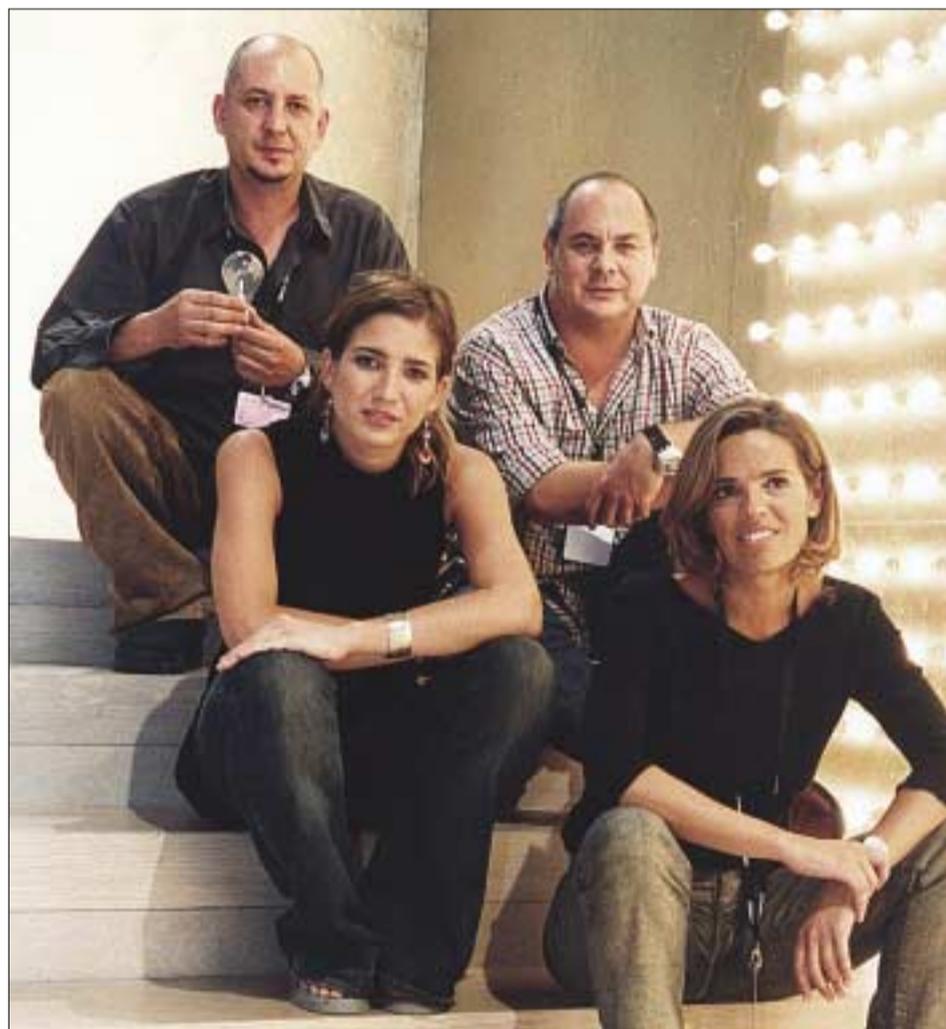
Y si el Festival cumple las bodas de oro con Donostia, Juanra Martín, también como Edurne, vive un noviazgo de ocho

festivales. Es el escenógrafo de las fiestas del Kursaal y este año también de la de la Plaza de Toros de Illumbe. «Es un trabajo duro, hay una atmósfera de ciertos nervios, pero el ambiente del equipo es magnífico. Por eso repetimos ¿verdad?», confirman ambos.

El montaje de esta edición, aunque con sorpresas como siempre, parte –¿cómo no?– del número mágico, del 50. En el escenario del Kursaal la cifra será transparente y luminosa, más luminosa y refulgente que nunca, basándose en un modesto objeto que ha sido elemento decorativo durante medio siglo: la bombilla.

Y mientras en el escenario bullen las ideas y las bombillas, en el foyer del Auditorio se vive también el trajín de los preparativos aunque con otro material. Los expertos de la floristería Jacaranda manejan bambúes, helechos, cuernos de alce y otras plantas de nombres menos poéticos. Con plantas y flores se está decorando la entrada principal, el pasillo hacia el puente –una novedad de este año–, la zona VIP o el foyer. "Andamios" de bambú, estructuras de sisal, enredaderas, mucho verde y detalles de color conforman el paisaje diseñado por Jacaranda para la fiesta del cine, profesionales a los que les gusta sorprender. Y allí donde el público ve a la estrella del cine en su entrada triunfal al palacio del Festival, los de Jacaranda ven –sobre todo– el verdor del helecho o la viveza de las ananás. Como siempre, éste es un festival en el que cada cual encontrará su película y su fotograma.

J. D. E.



Escenógrafos y presentadoras a la luz de las bombillas.

ELI

Sparkle and Light at the Fiftieth Anniversary Opening Ceremony

The electric bulb, light and the twinkle of the stars is the metaphor that the Opening ceremony of the festival will revolve around today in an anniversary gala that will start at 9 PM and will be broadcast live by Canal +.

Edurne Ormazabal and Lucía Jiménez will be presenting the ceremony with guest appearances by the actors, Andoni Erburu, Juan José Ballesta, Juan Diego Botto and actresses, Rossy de Palma, Mónica Randall and Julia Martínez. During the gala they will also be presenting the Fipresci Grand Prix for Best Film of the year – on this occasion to the Finnish film *The man without a past* by Aki Kaurismäki, and the first Fipresci Grand Prix for best new Director of the year to the British director Lynne Ramsey for *Morvern Callar*. This year's ceremony has been staged by Juanra Martín although with the traditional surprises that are based, of course, around the magic number of 50. On the Kursaal stage this figure will be transparent and more luminous and resplendent than ever, based on a modest object that has been a decorative item for half a century: the light bulb. While the stage is swarming with ideas and light bulbs, in the foyer in the Kursaal they will also be busy with the hustle and bustle of the preparations using other materials. The experts from the Jacaranda flower shop will be handling bamboos, ferns and various other plants.



Preparativos de la decoración floral en el foyer del auditorio.

ELI

HOY EN ZABALTEGI

LAZENNEC presenta

**ADELE
HAENEL**

**VINCENT
ROTTIERS**

LOSDIABLOS

(LES DIABLES)

Dirigida por **CHRISTOPHE RUGGIA**

AURÉLIA PETIT JACQUES BONAFFÉ ROCHDY LABIDI DOMINIQUE REYMOND FRÉDÉRIC PIERROT FRANÇOIS NEGRET OMAR BEKHALED BERNARD VILLANUEVA
Dirección de reparto CHRISTEL BARAS y BANJA MEDJBAR Dirección artística LAURENT DEROD Sonido ERIC BOISTEAU Montaje TINA BAZ-LEGAL Mezclas DOMINIQUE GABORIEAU Música original FOWZI GUEROUJOU
Ayudante de dirección VÉRONIQUE RUGGIA Dirección de producción ERIK DENIAU Dirección de fotografía ERIC GUICHARD A.F.C. Guión CHRISTOPHE RUGGIA y OLIVIER LORELLE Dirección CHRISTOPHE RUGGIA
Producción por BERTRAND FAVRE para LAZENNEC & ASSOCIÉS en coproducción con STUDIO CANAL, ARTE FRANCE CINÉMA y RHÔNE ALPES CINÉMA con la participación de CANAL + (Francia), CENTRE NATIONAL DE LA CINÉMATOGRAPHIE
y REGION RHÔNE ALPES en asociación con ALTA PRODUCCIÓN, S.L. (España) y Sofica GIMAGES 5 y con el apoyo de FONDS D'ACTION ET DE SOUTIEN POUR L'INTEGRATION ET LA LUTTE CONTRE LES DISCRIMINATIONS - FASLD
DISTRIBUTION: **OC** www.oz.es

Emanaldi bereziak Zabaltegi barnean

Zinemaldiak, 50.urteurrena ospatzen duen honetan, Zabaltegiaren jatorriko irizpi-dea berreskuratu du, gai, jenero eta formatu ezberdinetako filmak bilduz ekoizpen mota guztietara zabaltzeko asmoa alegia, eta hari eutsiz, zenbait emanaldi berezi eskainiko ditu, Zabaltegi Bereziak izendatutako multzoa osatuko dutenak.

Azken urteetan, zinemaldien gailurrak eta estreinatu gabeko lehen edo bigarren filmak ez ziren lanek ez dute tarterik izan, eta aurten, berriz, baldintza horiek betetzen ez dituzten hainbat film aukeratu ditu Zinemaldiak. José Angel Herrero Velarde, sailaren koordinatzaileak esan bezala, «badira lan interesgarri eta berezi batzuk Sail Ofizialerako aproposak izan gabe Zinemaldian erakusteko adina maila badutenak, baina ez dira lehen edo bigarren filmak eta ez gailurrak ere. Horregatik, horiek Zabaltegi Bereziak atalaren barnean eskaintzea erabaki dugu, lehiaketatik kanpo».

Besteak beste, *Galindez*, Ana Díez iruindarraren hirugarren filma ikusgai izango da, datorren asteartetik aurrera. Are gehiago, film horren munduko lehen estreinua bertan izango da. Berezien artean proiektatuko den Sri Lankako Asoka Handagama zuzendariaren *Tani Tatuwen Piya-banna* filmaren lehen estreinua Donostian izango da, halaber. Cannesen eta Venezian banaturik erakutsi zuten *Ten Minutes Older*, egungo zinegile handiek zuzendutako laburrez osatua, osorik ikusteko aukera izango da, eta Zabaltegi Bereziak atala osatzeko, Samuel Martínez Martinen *Howard Hawks*, *San Sebastián 1972* eta Keith Fulton eta Louis Peperen *Lost in La Mancha* dokumentalak proiektatuko dituzte.

Halere, Zabaltegi atal nagusiak Publikoaren Kuttuna eta Zuzendari Berriak sarietarako hautagaiak osatuko dituzte, berriro. Orotara iaz baino film kopuru handiagoa bilduko badute ere, sailak aurreko urteetako egitura mantenduko du. Film bakoitzak emanaldi kopuru berdina izango du, salbuespenen batekin, eta ohiko aretoetan proiektatuko dira, hau da Kursaal 2n, Astorian, Antzoki Zaharrean, Principen eta Warner Lusomundon. Era berean, ohiko topaketak eta solasaldiak ospatuko dira, egunero. Ohitura den bezala, bihurtik aurrera, saileko filmen arduradun eta aktoreak kazetari nahiz argazkilarien aurrean azalduko dira, giro onean eta pintxo tartean euren lanari buruz mintzatzekotan. Topagunea eguerdiko ordubietan izango da, Maria Cristinako Elkano aretoan. Hedabideek ezazik, ikusleek ere izango dute, ohi bezala, filmen egile eta antzezleekin solasaldian aritzeko aukera. Izan ere, horiek aretoan izango baitira, gaur arratsaldetik hasita, eu-

Sailak Zabaltegi Bereziak bilduko ditu, ohiko ataletako partaideez gain.

ELI



ren filmaren emanaldiaren ondoren ikusleek galderei erantzun eta euren lanaz hitz egiteko prest.

Saileko filmen emanaldiak arratsaldian hasiko badira ere, berezko inaugurazioa gauerdian izango da, Kursaal 2 aretoan, John Malkovich zuzendariak pertsonalki aurkeztuko duen *Pasos de baile/The dancer upstairs* emanaldiarekin. Javier Bardem, filmeko aktore nagusia, bertan izango da, halaber.

Sariak

Sailaren barnean banatuko diren sariak, iazkoak bezalakoak, Zuzendari Berriak eta Publikoaren Kuttuna dira. Lehen, Jazztelek babestua eta 150.000 euroz hornitua, hartarako bereziki hautatua izan den epimahai batek beste zinemaldietan parte hartu ez duten lehen eta bigarren film luzeen artean aukeraturakoak jasoko du. Sari honetarako hautagaien artean, hemezortzi film Zabaltegiakoak dira.

Saileko beste sari handia, Publikoaren Kuttuna (30.000 euro), TCM (Turner Classic Movies) enpresak babestuko du, bozketarako sistema informatikoa eskainiko duen *ya.com*-en laguntzarekin. Hautagaiak Zabaltegi-Zinemaldien Gailurrak atala osatzen duten hemezortzi filmak dira, eta saria ikusleek horien artean gehien bozkatzen duten filmaren inportatzailearentzat izango da. Urrezko Hartza Berlinen, Cannesen Urrezko Palmondoan eta beste sari garrantzitsuak jaso dituzten film nabarmenek parte hartuko dute.

A. M.

There's something special about Zabaltegi

The main change compared to previous years is the inclusion of the Zabaltegi Special Screenings, a section that brings together a series of films which, in the opinion of the Festival organisers, are especially interesting but do not meet the requirements for competing for either the Pearl of the Audience or the New Directors awards.

Even if there are more films, the structure of the Section is the same: out of a total of 42 films, there are 18 first or second films competing for the New Directors Award, which is sponsored by Jazztel and worth 150,000 euros, and another 18 films which are considered to be Pearls from other Festivals and are competing for the Pearl of the Audience Prize that is sponsored by TCM and is worth 30,000 euros for the Spanish distributor of the film.

During the next few days the Festival will play host to an important number of filmmakers, producers and actors and actresses from the films taking part in this section. As usual, these will be attending the get-togethers that take place everyday at 2.00 PM in the Canal Plus Room at the Hotel M^a Cristina, where they will be able to introduce their works to the media. The audience will also have the chance to get to know the authors of the films through the discussions that will take place at the cinema itself after the screening of each film. The fact that the audience have the chance to exchange opinions with the directors, actors, actresses or producers of the films is precisely one of the attractions of this section.

Los Especiales Zabaltegi completan la sección

El principal cambio con respecto a las últimas ediciones es la inclusión del apartado Especiales Zabaltegi, que reúne una serie de filmes que tienen un interés especial pero no cumplen los requisitos para optar a los premios Perla del Público ni Nuevos Directores. El coordinador de la sección, José Ángel Herrero Velarde, recuerda la razón de ser de Zabaltegi, «queríamos una sección que se abriera a todo tipo de producciones, en la que tuvieran cabida películas de cualquier formato, género o tipo, y este año hemos querido retomar esa idea original». Añade que en esta edición han recibido varios trabajos merecedores de participar en el Festival y que, al no poder incluirse en ninguno de los principales apartados, se proyectarán fuera de concurso, dentro del apartado Especiales Zabaltegi. Una de ellas es *Galindez*, de la navarra Ana Díez, que precisamente tendrá su estreno mundial el próximo martes, día 24, dentro del Festival.

Aunque haya aumentado el número de películas, la estructura de la sección sigue siendo la misma. De las 42 filmes que la componen, 18 primeras y segundas obras optarán al Premio Nuevos Directores, patrocinado por Jazztel y dotado con 150.000 euros, y otras 18, consideradas Perlas de Otros Festivales, optarán al Premio Perla del Público que patrocina TCM (Turner Classic Movies) y está dotado con 30.000 euros destinados al importador de la película en España.



Coloquios y encuentros. Durante los próximos días se espera la asistencia de un importante número de cineastas, productores e intérpretes de las películas que participan en esta sección. Éstos acudirán, como es costumbre, a los Encuentros que se celebrarán a diario en el Espacio Plus del María Cristina, a partir de las 14 h., donde presentarán sus obras ante los representantes de los medios de comunicación. También el público tendrá ocasión de conocer a los autores de las películas a través de los Coloquios que se celebrarán en las salas después de cada proyección. Éste es, precisamente, uno de los atractivos de la sección, pues permite a los espectadores el acercamiento a dichos autores que responderán a sus preguntas y comentarán anécdotas sobre su película. Aunque la Sección no quedará inaugurada hasta la medianoche, a través de un acto especial que se celebrará en el Kursaal 2, en el que el hasta ahora actor John Malkovich presentará su ópera prima *Pasos de baile/The dancer upstairs*, junto al actor Javier Bardem, habrá dos coloquios a lo largo de la tarde y en la misma sala. En el primero participarán Aldo Garay y Elena Zuasty, director y actriz de la uruguaya *La espera* (19:00 h.), y el segundo contará con la participación del director francés Christophe Ruggia, que presenta su filme *Les diables* (21:30 h.). **OTEGI**

**NUEVOS DIRECTORES /
ZUZENDARI BERRIAK**

JAZZTEL

TCM

SOPORTE
TECNOLÓGICO**PERLAS DE OTROS FESTIVALES**

LA ESPERA



Eskailera batean kokatu du Aldo Garayk bere pelikularen haria.

Mundu txiki eta itogarri horiek

Mundu txiki bat eta bertako biztanleen bizimodua islatzen du *La espera* filmak. Istoriaren zatirik handiena etxebizitza batean –bitan, hobeki esanda- eta eskailean gertatzen da, eta protagonistak ere ez dira asko: emakume bat, bere ama gaixoa eta auzokoa, bakarrik bici den gizon edadetu bat. Senargai moduko bat, lagun bat, ezkontza baten irudiak ere tartekatzen dira, baina osagai nagusiak hasieran aipatutako hiruak besterik ez dira, eta nahikoa da mikrokosmos itogarri bat iradokitzeko: amaren errietak alde batetik, auzokoaren desio betegabeak edo emakumearen frustrazioak bestetik... eta dena pobrezia estaturik. Ikusleak ongi daki hasieratik horrelako egoeretan irtenbideak ez direla asko izaten: ihesa, heriotza edo betirako isiltasun lotsatua.

Zerbait patetikoa dago *La espera*-ko pertsonaien bizimoduetan, eta behar bada horrexegatik gizatasunaz beterik daude hiruen jokoerak. Ulertzen dugu zergatik egiten duten egiten dutena: ohe bate-

an etzanda urte luzeak daramatzan emakume zaharrari ezin zaio portaera eskisitorik eskatu; ez gaitu batere harrizten alabak amari oiher egiteak eta are hilik ikusi nahi lukeela esateak, eta, azkenik, bere arazoak erabat ulertzera iristen ez bagara ere, beti laguntzeko prest dagoen auzoaren alde jartzen gara, erakusten duen berekoikeria barkatuta.

Momentu batean badirudi pertsonaia berri baten etorrerak, senargai berriarenak hain zuzen, egoera konponduko duela, baina laster ikusiko da, esan den bezala, heriotza eta ihesa direla irtenbide bakarrak.

Aldo Garay zuzendaria telebistan aritu da lanean eta hainbat dokumental zuzendu ditu. Aktore gutxi batzuekin egin du bere lehenengo luzemetraia, eta nabari da bitarteko askorik ez duela izan, nahiz eta Elena Zuasty, Verónica Perrota, Walter Reyno eta Roberto Suárez interpreteen lanak nolabait estaltzen dituen gabezia horiek.

PASOS DE BAILE

Un thriller político con una historia de amor imposible

Tras una fructífera carrera como actor, John Malkovich se ha puesto detrás de las cámaras para dirigir su primer largometraje, *Pasos de baile*, en el que cuenta la historia de un policía que debe capturar a un líder guerrillero, impulsor de una revolución campesina que se está extendiendo a las ciudades. Se trata de un thriller político, inspirado en la captura del que fuera cabecilla del grupo maoista Sendero Luminoso, en el que también hay sitio para una historia de amor, un amor imposible, como, en opinión del cineasta lo son todas las historias de amor. La película está protagonizada por Javier Bardem, que interpreta a un policía idealista e íntegro cuyo sentido del deber le lleva a veces a situaciones comprometidas. Junto a él, el policía encarnado por Juan Diego Botto; la profesora de ballet Yolanda, interpretada por Laura Morante, o Elvira Minguez, que da vida a una agente de policía reflexiva e independiente.

John Malkovich decidió dirigir *Pasos de baile* tras leer la novela de Nicholas

Shakespeare, autor también del guión. Tal como señala el director, en el guión hay muchos detalles que son fieles a la realidad, mientras que otros son pura invención. Eso es precisamente lo que le gustó, esa combinación de lo verdadero y lo falso. En cualquier caso, asegura Malkovich que no se trata de una película sobre Sendero Luminoso, sino sobre un hombre que se enfrenta al terror y lucha por unos ideales, por cambiar las cosas. Convencido de que Javier Bardem es el mejor actor joven de Europa, desde el primer momento pensó en él para interpretar al personaje principal, y cree que su forma de enfrentarse al papel fue "apasionante".

La película se rodó en Quito (Ecuador), Oporto (Portugal) y Madrid en los meses de mayo, junio y julio de 2000. La fotografía es de José Luis Alcaine, que ha querido acentuar la inquietud con una luz contrastada, sin colores. En cuanto al reparto, los actores proceden de diversos países, aunque todos ellos rodaron en inglés, conservando parte de sus respectivos acentos, y es que a Malkovich le interesaba "jugar con la idea metafórica de que los personajes hablan en un lenguaje y con un acento que no es el suyo, en un país que tampoco es el suyo".

Javier Bardem y Laura Morante son los principales intérpretes de *Pasos de baile*.

LES DIABLES

Galdutako haurtzaroa

Hamabi urteko bi anaia-arrebek ihes egiten dute bidaltzen dituzten etxe gutietatik. Jaio zirenean abandonatu zituzten eta geroztik ume galduak dira. Neskak ez du kasik hitzik egiten eta irrifar arraro samar bat erakusten du etengabe, bere urratsek toki jakin batera eramanen dutela jakinen balu bezala. Mutilak, berriz, ihesaldiak antolatzen ditu, baina gero neskaren atzetik joaten da, arrea babestuz, neskak gurasoen etxea aurkitu nahi duela sinisturik. Etxe propio batekin, familia batekin eta arreba maitasunarekin amets egiten du mutikoak.

Hauxe da *Les diables* filmaren gaia. Christophe Ruggia zuzendariaren bigarren luzemetraia da, honen aurretik sari ugari jaso zituen *Le gone du Chaaba* egin zuelarik. Oso sarituak izan ziren, era berean, zinemagintza ikasi ondoren zuzendu zituen bi laburmetraiak, *Sové l'anmou* eta *L'enfance égarée*.

HOWARD HAWKS, SAN SEBASTIÁN

«Sólo creo en contar una historia y en contarla bien»

Cuando Howard Hawks estuvo en el Festival en 1972, un grupo de locos por el cine aprovechó para entrevistarse con él en la cubierta de un barco frente a la playa de la Concha y grabar las palabras del maestro. Ahora, Samuel Martínez Martín recupera esta entrevista y mezcla fragmentos de la actualidad con imágenes de los setenta. Alguien se encarga de recordar al principio de la cinta que a cineastas como Hawks, que en Estados Unidos eran considerados simplemente buenos artesanos, donde se les apreciaba realmente era en Europa.

Por el documental *Howard Hawks, San Sebastián 1972* desfilan caras conocidas del cine español, como José Luis Cuerda, Diego Galán o Carlos F. Heredero, entre otros, que opinan sobre

la época y sobre la obra del director estadounidense. Estas opiniones se intercalan con imágenes de la actualidad y preguntas a jóvenes espectadores que ignoran absolutamente todo sobre el cineasta –creo que acaba de pasar justo delante mía, dice uno de los jóvenes entrevistados-, lo que no hace sino poner de manifiesto la necesidad de que se realicen más películas como ésta. Y junto a todo ello, las imágenes de la entrevista realizada en 1972, en la que Hawks opina sobre los actores y actrices con los que trabajó, sus colegas, el cine europeo, la violencia y el sexo en el cine, o los diferentes géneros cinematográficos. "Sólo creo en contar una historia y en contarla bien", afirma tajante el realizador, cuya frase "prefiero

ser un cineasta que cualquier otra cosa que conozco" se repite una y otra vez a lo largo del documental.

Howard Hawks, San Sebastián 1972 es un sentido homenaje que, además de mostrar una época del festival y destacar el entusiasmo de un montón de zumbados por el cine, permite revisar la filosofía de este gigante, que aparece en todo momento impecablemente vestido frente a las atestadas playas donostiaras. Al final, todos los que hace treinta años estuvieron en la cubierta de aquel barco con el director se lamentan por no haber podido pasar más tiempo con el maestro. Al menos les queda esa cinta que pasa una y otra vez por la mesa de montaje.

ESPECIALES / BEREZIAK

El cine más nuevo de la comunidad latina

La reciente producción cinematográfica de la comunidad latina cuenta como cada edición con su propio espacio en el certamen donostiarra, a través de una sección cada vez más consolidada, y que ha supuesto no sólo el descubrimiento de nuevos directores de habla hispana, sino además un espaldarazo a producciones de países que habitualmente no se proyectan en las salas de cine. Asimismo, y a lo largo de estos diez días, se proyectará una selección del cine español estrenado durante este año.

En este sentido, frente a las nueve películas españolas participantes, concurre en Made in Spanish un crisol de trece filmes procedentes de países como México, Argentina, Colombia, Chile, Estados Unidos y Brasil, todas ellas con subtítulos en inglés, de cara a los críticos, productores y especialistas que acuden a Donostia y que no son de habla hispana.

Por otro lado y por segundo año consecutivo, se otorgará el premio Made in Spanish a la mejor de las trece películas de la comunidad latina que concurren en esta sección, con una mayor dotación económica, ya que los 6.000 euros de la edición anterior, se transforman en esta ocasión en 18.000 euros, gracias al patrocinio de AISGE (Artistas Intérpretes Sociedad de Gestión), La Casa del Actor y AECI (Agencia Española de Cooperación Internacional).

El jurado encargado de la concesión de este premio está integrado por tres personalidades del cine procedentes de distintos países, como el peruano Francisco Lombardi, un cineasta muy conocido en el certamen donostiarra, que obtuvo la Concha de Plata en las ediciones de 1985 y 1996, y que además presenta una película en la sección denominada En Construcción.

El arquitecto y director de la Filmoteca Canaria Jorge Gorostiza, ha escrito varios libros en los que relaciona el cine con disciplinas como la escenografía y la arquitectura, y está considerado como uno de los mayores especialistas del cine canario. Completa este jurado el realizador y productor francés Michel Reilhac, que combina la producción televisiva con la dirección de cortos y lar-

gometrajes. Una de las novedades de este año es la inclusión de cuatro proyecciones especiales de Made in Spanish, que no concurren a ningún premio, y que son los trabajos más experimentales de cineastas como el chileno Raúl Ruiz (*Cofralandes, rapsodia chilena*), del mexicano Jaime Humberto Hermosillo (*Exorcismos*), la directora de origen alemán, Paula Rodríguez (*Volver a vernos/Pinochet's Children*) y del español Mariano Barroso (*En el tiempo de las mariposas*)

Cine de Argentina, México, Brasil y España

La coproducción argentino-chilena *Un día de suerte*, de la directora Sandra Gugliotta es la primera película que se proyectará en la jornada de hoy. Se trata de la historia de una chica que intenta sobrevivir en Buenos Aires para poder marcharse a Italia a buscar a un joven al que conoció, y del que está enamorada. *Francisca (... de qué lado estás?)* es otra producción realizada por una mujer, en este caso Eva López-Sánchez, que aborda una historia de ficción ambientada en los acontecimientos políticos del México de 1968.

Desde Brasil llega *Uma onda no ar*, un filme dirigido por Helvecio Ratton



El nacimiento de una emisora radiofónica para los más desfavorecidos es lo que se narra en la película brasileña *Uma onda no ar*

que describe las vicisitudes de un grupo de jóvenes que crearon una emisora de radio dirigida a los sectores marginales. La última película que se proyecta hoy es la española *Intacto*, el primer largometraje de Juan Carlos Fresnadillo que tan buenas críticas ha cosechado, y que oscila entre la ciencia-ficción y el thriller.

M.E.



La realizadora Eva López-Sánchez dirige la coproducción española-mexicana-alemana *Francisca (de qué lado estás?)*

The latest latin film

The Made in Spanish section is increasingly establishing itself as a showcase for discovering new talent as well as providing recognition for films from countries that are not usually shown in cinemas. As well as nine Spanish films there will be 13 films from countries such as the US, Mexico, Argentina, Colombia, Chile and Brazil all subtitled in English for non-Spanish speaking critics, producers and specialists. For the second year running the Made in Spanish Prize will be awarded to the best Latin American film in this section and the prize money has been increased to 18,000 Euros. The jury is made up of the Peruvian director Fernando Lombardi, the architect and director of the Canary Islands Film Library, Jorge Gorostiza, and the French director and producer Michel Reilhac. One of the new features this year will be the screening of three special films by the Chilean Raúl Ruiz, the Mexican Jaime Humberto Hermosillo and the Chilean Paula Rodríguez, that are not in competition.

Patrocinador del ciclo 50 de los 50

La energía
de las estrellas
es Natural

Como el Gas natural, la energía económica y limpia que, desde DonostiGas, S.A. llega a toda San Sebastián.

Izarren energia
Naturala da

Gas naturala bezala, DonostiGas, S.A. -tik Donostiako auzo gehiagotara iristen ari den energia berria.

 DonostiGas

“Vidas en paralelo”

ESCENA 26. INTERIOR CASA GABRIELLE.

Se oye dos veces un claxon. Gabrielle sale disparada hacia la puerta y se encuentra con Jacob, que le dice:

**-Cásate conmigo. Si te subes al triciclo
ahora podremos estar en Las Vegas dentro
de dos semanas.**

¿Qué sería del cine sin los coches?

Mercedes-Benz. Vehículo Oficial del Festival de Cine.



Mercedes-Benz

Espioiak, hegazti migratzaileak eta zinema japoniarra Belodromoan

Belodromoa zine-areto itzela bihurtzen da Zinemaldia bitartean, 3.000 ikusle-entzako lekua, 400 metro karratuko pantaila eta soinu estereo bikaina duela. Ospe handiko hainbat zuzendarik, Oliver Stone ("munduko zine-aretorik onena" bere iritziz), Mel Gibson, Stanley Donen, Alfonso Cuarón, Pilar Miró, Pedro Almodóvar, Alex de la Iglesia, Carlos Saura, Bernardo Bertolucci, John Waters edo Baz Luhrmannek kasu, hantxe aurkeztu zituzten euren filmak ikusle gozotsu baten aurrean.

Hilak 28ko Zinemaldiko azken gaueko saio luzeaz gain, non Sail Ofizialeko eta Zabaltegiako klausurako filmak ikusi ahal izango diren, François Ozonen *8 femmes* eta Danièle Thompsonen *Décalage horaire* hurrenez hurren, bi emanaldi berezi egingo dira Anoetako Belodromoko pantaila erraldoian: hilak 21ean, Jacques Perrinen *Le peuple migrateur* (*Haizearen nomadak*), belodromoko pantaila erraldoian are ikusgarriagoa bihurtuko den hegazti migratzaileei buruzko dokumental ederra eta, hilak 27an berriz, *Sen to*



Le peuple migrateur. Hegazti migratzaileen istorioa promesa batena da... itzuleraren promesarena.

Chihiro no Kamikasushi (*Chihiroren bidaia*), Hayao Miyazakik zuzendutako animaziozko filma, Berlinen Urrezko Hartza jaso zuena, umeentzako "Eraman itzazu gurasoak zinera" formulapean euskarara bikoiztuta emango dena. Bestalde, Belodromoak ume andanaren esku jarriko du bere eszenatoki handia, "Zinerik handiena txikiarentzat" urteroko emanaldi berezien barne *Spy Kids* dibertigarria aurkeztuz.

Azken honi dagokionez, Gregorio eta Ingrid Cortez nazioarteko superespioiak, familia bat osatzeko erretiratuak, berriro agertu eta arerioaren eskutan erori dira. Susmo handiak daude teknologiaren magoa den Fegan Floop auzian nahasturik ote dabilen. Litekeena da Floopek sekula ikusitako bihurtze edo itxuraldaketa asmakariak eskura izatea. Corteztarren zoria -eta agian mundu osoarena- bi pertsonen adore eta ekintzen menpe daudela dirudi: Carmen eta Juni Cortez. Erabiltzeko dituzten tramankuluen artean bizkar-zorro autopropulsatzaileak, ultra-arinak, leka formako itsaspekoak, txikle elektroxok-emaeleak dituzte eta, are garrantzitsuagoa dena, asmamen handiko adimena.

Orain zenbait urte *Microcosmos* film ikusgarria Belodromora ekarri zuen ekoizle berak hegazti migratzaileei buruzko istorioa dakarkigu oraingoan. Gizakiak hegan egiteko betidanik izan duen ametsa asetzeko ahalmena du zinemak, bes-



Spy Kids. Umeei zuzendutako espioi erako zinema ikusgarria.

te edozein euskarrik baino hobeto. Pelikula honen bitartez, ikusleak mundua goitik begiratuta ikusi ahal izango du.

Bestalde, *Mononoke hime* (*Mononoke printzesa*, 1997) pelikularen eskutik mundu zabalean arrakasta erdietsi zuen Hayao Mizayakik, Donostiako REC estudioetan euskaratutako *Chihiroren bidaia* dakarkigu, manga erako kanon klasikoaren arabera.

Azkenik, Francis Ford Coppolari eskainiko zaion omenaldian, hilak 22an, zinegile iparramerikarraren *The Rain People*, *The Conversation* eta *The Godfather Part II* filmak proiektatuko dira Belodromoan. Nolanahi ere, Coppolaren omenaldiaren inguruko informazio gehiago egunkari honen 18. orrian aurki dezakezu.

50 años compartiendo el papel protagonista

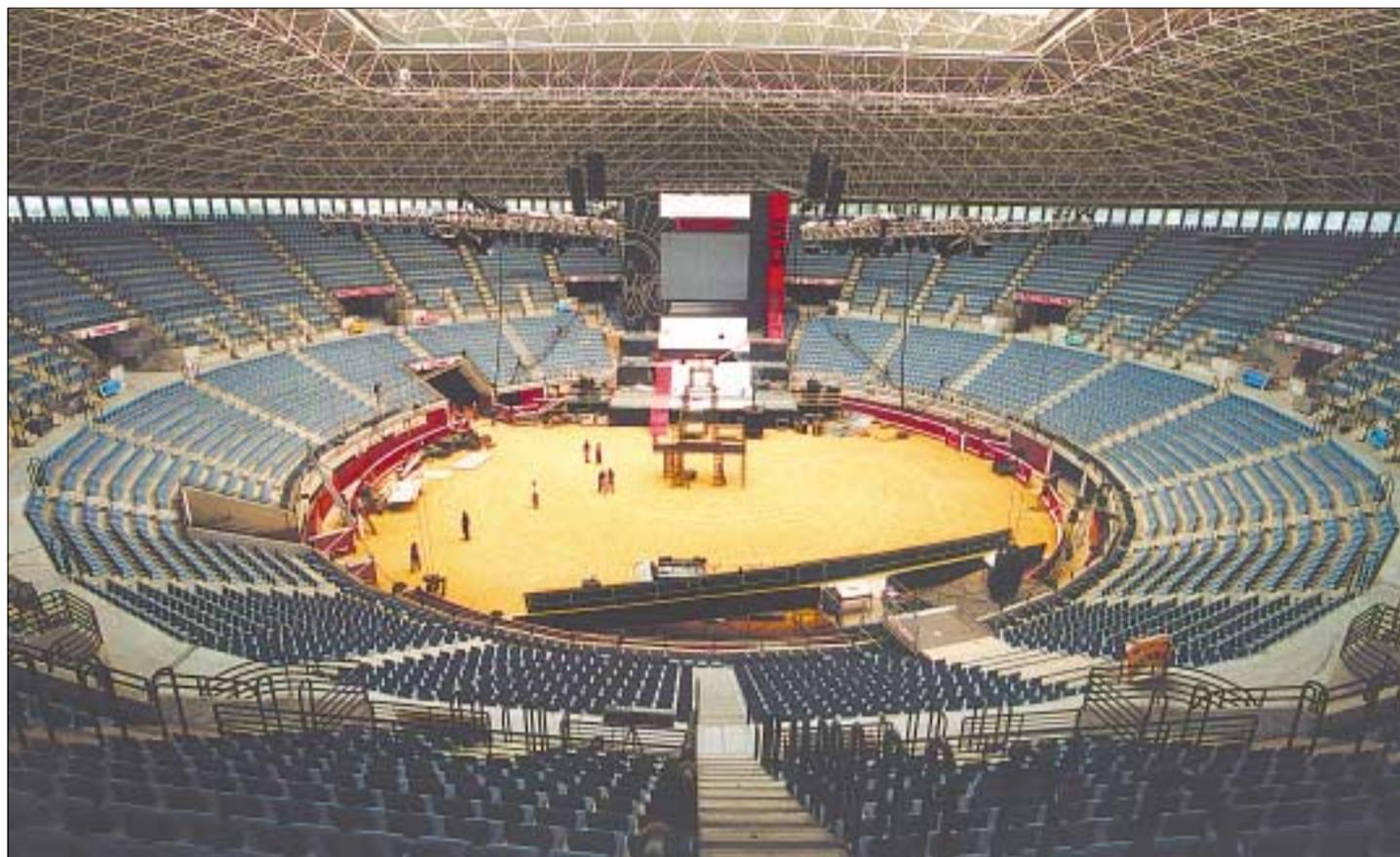


Cine, música, teatro y fiesta para la gran noche de Illumbe

Medio siglo de Festival bien merece una celebración a la medida de la ocasión. Cumplir las bodas de oro es algo que si a muchas parejas cuesta, más aún a un Festival como el donostiarra que por encima de contratiempos, circunstancias y avatares varios, ha sabido cumplir fielmente a su cita con el público, el verdadero *alma mater* de este certamen. Como premio a esta fidelidad, así como para celebrar tan significativa fecha, la Plaza de Toros de Illumbe albergará este sábado a partir de las 22.00 horas la gran fiesta de conmemoración del 50 Aniversario.

La gala hará su apertura con la emisión del cortometraje *Encadenados*, dirigido por Carlos Rodríguez y realizado especialmente para la ocasión. *Encadenados* propone un juego visual lleno de sorpresas con las grandes figuras que han visitado el Festival durante estas cinco décadas. Un juego que explora los lazos que les unen, tanto por su relación profesional, de amistad, familiar o por coincidencias con el Festival.

Una vez concluido el mediometraje, Francis Ford Coppola, que ganó la Concha de Oro en 1969 con *The Rain People*, recibirá el Premio Especial 50 Aniversario. Tras este pequeño homenaje el grupo de teatro Comediants convertirá la Plaza de Toros de Illumbe en una fascinante máquina del tiempo en la que se podrá viajar a través de los diferentes rincones y momentos de la historia del Festival. Juegos visuales, musicales, humorísticos, de fuegos y de colores plagados de referencias cinéfilas son los ejes de este espec-



La Plaza de Toros de Illumbe será el epicentro de la gran fiesta del 50 aniversario del Festival.

EGAÑA

táculo que la compañía catalana ha preparado en exclusiva para el Certamen.

Hacia las 23.30 horas, viejos amigos del Festival como Ana Belén, Joaquín Sabina, Javier Gurruchaga, Amaia Uranga o Víctor Manuel inundarán de música la plaza durante 60 minutos con algunas de sus canciones cinematográficas más populares. Tras ellos la incombustible Alaska ejerciendo de DJ se unirá a la celebración con dos horas de ritmos electrónicos entremezclados con músicas de bandas sonoras y grandes *hits* de la música disco para finalizar la velada con lo mejor del house y el techno.

Si bien las entradas para la celebración completa se han agotado ya, la organización pondrá a partir de las 9.00 horas de hoy más entradas a la venta para acceder a la parte musical de la fiesta. Estas entradas se podrán adquirir en los lugares habituales (Zinemaldia Plaza, Servi Kutxa, Tele Kutxa y en internet a través de la página begira.com) al precio de 8 euros aunque no se podrá acceder al recinto hasta las 23.30 horas, momento en el que Víctor Manuel, Joaquín Sabina, Ana Belén, Amaia Uranga y Javier Gurruchaga saldrán a escena. Se ha reservado un número de entradas para esta segunda par-

te que se pondrán a la venta el sábado 21, el mismo día de la celebración.

I.T.

Aquellos que no hayan tenido ocasión de adquirir su entrada para la fiesta de Illumbe, cuentan con una segunda oportunidad a partir de las 9.00 de hoy, y el mismo día de la celebración, en los lugares habituales. Éstas serán sólo para la segunda parte de la fiesta al precio de 8 euros.

A Trip Down Memory Lane

To mark the Festival's fiftieth anniversary the book "Fifty years in motion" by Diego Galán, the ex-director of the Festival, was presented on Monday at the San Telmo Museum. The book was inspired by the photo exhibition "1000 imágenes" that was held in the Kursaal Centre in the year 2000. Galán recalled that, "We noticed at the time that a lot of us wanted to take them home and look at them at their leisure instead of having to look at them there while we were standing up." It consists of 400 pages with 1,300 photos and will be on sale from today in the Festival shop in the Kursaal centre.

On the other hand, the Illumbe bullring will be housing the Festival's 50th anniversary celebration on Saturday at 10 PM. The gala will kick off with the screening of *Encadenados*, a short film about the celebrities who have visited the Festival since it began. After this, Francis Ford Coppola will be awarded the 50th Anniversary Special prize. The theatre company Comediants will then transform the bullring into a fascinating time machine in which the audience will be able to travel through the history of the Festival. At about 11.30 PM, some old friends of the Festival - Ana Belén, Joaquín Sabina, Javier Gurruchaga, Amaia Uranga o Víctor Manuel, will be performing for an hour with Alaska as a DJ for another couple of hours.

Cincuenta años de memoria visual

Cincuenta años de Festival bien merecen una mirada al pasado. Con ocasión del aniversario se pone hoy a la venta el libro "Cincuenta años de rodaje" que se presentó el pasado lunes en el Museo San Telmo. Diego Galán, ex director del certamen y autor de los textos lo describía así: "No es una historia oficial, pero tampoco personal".

El periodista Mariano Ferrer, que llevó el peso de la presentación, apuró en la descripción señalando que "no se olvidan las crisis ni se falsean los datos. Que todo no ha sido comer en el Arzak, vamos; aunque también. Si estos cincuenta han sido una fiesta, ha sido con sus dificultades, vicisitudes y enredos. Pero también, y a pesar de todo eso, por haber sobrevivido a ello".

Más de cuatrocientas páginas y 1.300 fotografías abren el particular baúl de los recuerdos de estos cincuenta años de certamen. Años en los que ha habido de todo, "desde los tiempos del Sindicato Nacional del Espectáculo franquista a la búsqueda del entronque popular, de legitimidad", apuntaba Ferrer. Un paseo gráfico, pues son las instantáneas las verdaderas protagonistas de la obra, en el que se repasa no sólo lo puramente cinematográfico, ni lo que de firmamento ha teni-



Unidos por más de una pasión.

ELI

do, sino también las circunstancias históricas que acompañaron a cada edición. Unas fotografías que, sin embargo, quedarían huérfanas sin un texto complementario que ejerciera de guía, de narrador en este viaje por el tiempo. Pero un texto que no se limita al dato, sino que, según señalaba Mariano Ferrer, "aporta el contexto, el detalle significativo, la mirada crítica, el guiño malicioso y la erudi-

ción cinematográfica". Unos textos no exentos de humor, ni de ironía, "que acompañando a las fotos sólo apuntan lo necesario para que el lector disfrute".

Según Diego Galán, los autores de las fotografías, los profesionales que durante todos estos años han inmortalizado esos momentos, son los auténticos autores de este libro. "A ellos se debe la existencia del libro y a ellos se debe que el Festival tenga una memoria visual."

La idea del libro comenzó a gestarse tras la exposición fotográfica "1.000 Imágenes-1.000 Irudi" que se celebró en el año 2.000 y que este año vuelve a Donostia, al Zinemaldia Plaza del Centro Kursaal. Recuerda el autor que "entonces, vimos que muchos queríamos llevarnoslas a casa y verlas tranquilamente en vez de tener que estar ahí, mirando de pie". Pero las cosas se fueron aplazando, y no fue hasta febrero del presente año que Mikel Olaciregui le encargó a Diego Galán la producción del libro. El breve espacio de tiempo con el que se ha tenido que trabajar, declara el autor, no ha sido buen compañero pues, según sus palabras, "es posible que hubieran hecho falta los cincuenta años para hacer el libro debidamente".

La obra "50 años de rodaje" estará disponible desde hoy en la tienda del Festival, en el Zinemaldi Plaza del Centro Kursaal.

I.T.

BIENVENIDO MISTER MARSHALL

La historia oculta del franquismo

Sigfried Kracauer decía en su interesante libro «De Caligari a Hitler: una historia psicológica del cine alemán» algo que perfectamente se puede aplicar a este film: «El cine es un espejo de la historia oculta de la época en que fueron rodados los films».

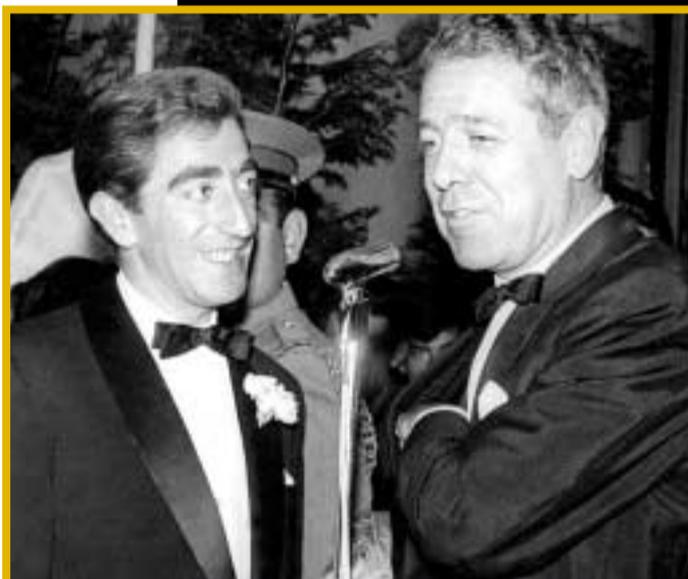
Ciertamente, hoy día no se podría analizar en profundidad el significado del franquismo sin recurrir al estudio del cine realizado durante la dictadura del general. Esta aseveración vale tanto para lo que las películas cuentan (véase el trasfondo ideológico de los films de Juan de Orduña o Saenz de Heredia, por ejemplo) como para descubrir lo que otros cineastas se ven obligados a callar o a señalar tímidamente, es decir, aquello que no aparece en la película o que se trata de ocultar (analícese, por ejemplo, el cine de Carlos Saura para comprender la dimensión del franquismo como censura y negación de las libertades).

Tras dirigir conjuntamente con Bardem *Esa pareja feliz*, Berlanga rodó bajo su entera responsabilidad como director *Bienvenido, Mr. Marshall*, si bien tenemos que tener en cuenta la colaboración en el guión del propio Bardem y del autor teatral Miguel Mihura. La película, que obtendría el Premio Especial del Jurado en el Festival de Cine de Cannes celebrado en 1953, supuso una bocanada de aire fresco en el anquilosado cine español de la época. Pensada por el productor como vehículo para el lucimiento de la actriz y cantante Lolita Sevilla, su director, Luis García Berlanga, consiguió darle la vuelta a la historia, contraponiendo la imagen trastocada de España

que vendía la propaganda oficial a través del cine con la realidad que la población vivía diariamente.

Berlanga y sus colaboradores no renunciaron a la base popular que subyace en la historia que cuentan y consiguieron sobrepasar los límites del cine folklórico en el que a primera vista se podría encajar la película, jugando en todo momento con todos los tópicos que se han creado en torno a la realidad española. Así, por ejemplo, los habitantes de Villar del Río, localidad situada en medio de la meseta castellana, se verán en la necesidad de disfrazarse de andaluces y de transformar sus calles en callejuelas sevillanas para poder responder a la imagen que los norteamericanos que van a llegar al pueblo tienen sobre la realidad española. No faltará la cantante folklórica, Carmen Vargas, ni los banderines españoles y estadounidenses, a pesar de las fobias que los norteamericanos despiertan en D. Cosme, el cura párroco, y D. Luis, el hidalgo descendiente de excelsos prohombres de un pasado imperial.

Cincuenta años más tarde de su realización el film es capaz de conservar intacto su interés y a pesar de la calidad del guión (el modo como Berlanga es capaz de describir el carácter de cada personaje o la manera de incrustar en la historia las



Luis García Berlanga ha formado parte del Jurado de este Festival en dos ocasiones: 1958 y 1989.

todos sus actores, incluidos los secundarios.

Bienvenido, Mr. Marshall resulta una película extremadamente divertida en su superficie, pero terriblemente amarga en el fondo. A través de la sencilla historia que cuenta se puede entrever fácilmente cómo era la vida en los pueblos españoles a comienzos de la década de los 50. De ahí que el film resulte un documento imprescindible para el análisis y la comprensión de la realidad socio-política española durante el citado período histórico.

X. P.

MONKEY BUSSINES • ME SIENTO REJUVENECER

Howard Hawks
Epaimahaiaren
buru izan zen
Donostian
1972an.



1952



Gazteagotzeko komediaren elixirra

Ikuslegoak, komentarietek eta zine kritikoek egile handien lanak sailkatzeko dugun ohitura bidegabearren erruz, komedia-kontu zuzendari handien aipamena egiterakoan Howard Hawks ahaztu egiten dugula ikustea bitxia da. Ernst Lubitsch, Frank Capra, Billy Wilder, George Cukor, Leo McCarey, Georgy La Cava, Preston Sturges, Frank Tashlin edo Blake Edwards gogoratzea erraza da, eta era berean, ulertezina da *Hatariren* egilea egin diren komedia barragarri eta perfektuenetako egile gisara ez gogoratzea.

La fiera de mi niña. *Me siento rejuvenecer*, *Bola de fuego*, *Luna nueva*, *La novia era él* edo *Su juego favorito* filmeen maila inork ez du zalantzan jartzen, baina oso gutxitan hitz egiten dugu Howard Hawksi buruz, komediagile den horretan, gehienok *western* eta zinema beltzeko filme ahaztezin eta zoragarrien egile gisara soilik kontuan hartzen dugulako.

Bere komedia ospetsu eta barragarriena *Bringing up Baby* (1938) da. 14 urte beranduago egin bazuen ere, *Monkey Business* (1952), haren jarraipen lojiko delata esanenez, Katherine Hepburn eta Ginger Rogers izakeraz hain ezberdinak ez balira. Pertsonaiek duten izakera hain berezia ikusita, Barnaby Fulton irakaslea, *Monkey Business*eko protagonista, *La fiera de mi niña*-ko David Huxley irakaslea izan zitekeen, batez ere, bi pertsonaiei bizia Cary Grant-ek eman ziela kontuan hartuko bagenu. Bi hauetan, eta baita *Bola de fuego* ere, errealitatek at bizi den eta gerta dakizkion zoritxar guztien ha-

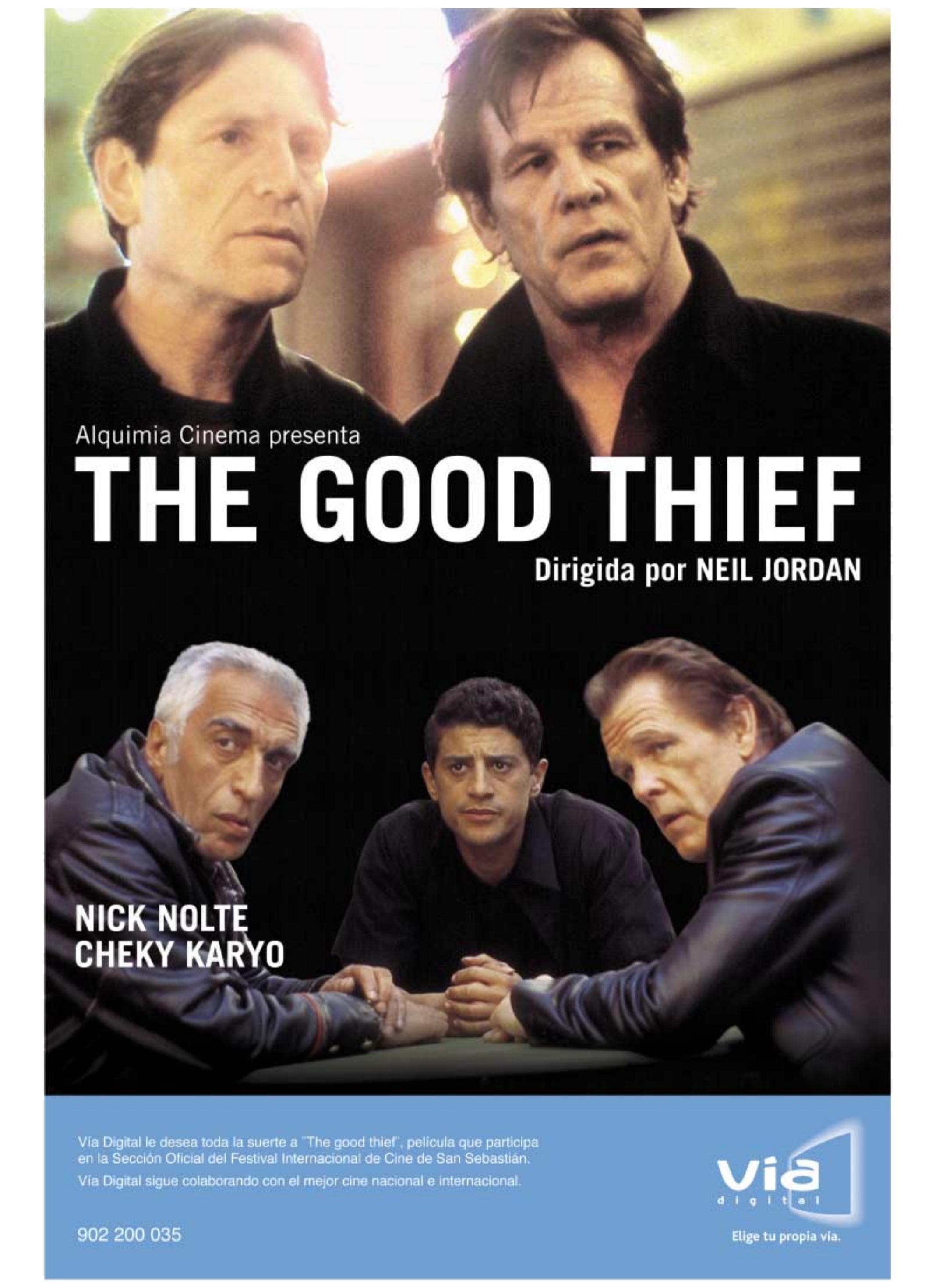
rrapakin den jakintsu despistatuaren irudia erabiltzen du zuzendariak.

Bere erreztasunean perfektua, *Monkey Business*ek, bere erara izakera aldaketaren gai erabilia azaltzen digu, Dr. Jekyll eta Mr. Hyderen kasu berri bat bailitz. Fulton irakasleak gaztetasunaren elixirra- ren bila egingo dituen esperimientuek bere izakeran eta bere emaztearenean, patu kontuengatik, aldaketak eragingo dituzte, hauek nerabegarora itzuliz.

Esan ohi da komedia bitarteko bikaina izan daitekeela gure gizartea modu kritiko batetik begiratu eta aztertzeko. *Monkey Business*en kasuan, esanenez, Hawksek heldu batek gaztetasunera itzultzeko ametsa barragarri uzten duela, pertsonaiek adimenean biziko duten atzerapenagatik. Benetan gure amets bakarra, ilea Cary Grant-ek egiten duen moduan moztea, deskapotagarri bat gidatzea, koardodun jantzia jantzea, patinetan ibiltzea, igerilekuko tranpolinetik jauzi egitea edo gau oso bat dantzan pasatzea bada, ez dut uste horrelako ametsekin denbora asko galtzeak merezi duenik.

Filmeak zoragarri funtzionatu du eta zinema mutuaren *slipstick*-arengandik jarrauntsitako hainbat egoera gaurkotu egin ditu. Hala ere, esan behar da, Howard Hawksek bere ondora gidoilari bikainak ekar zuten jakin zuela, Ben Hecht (berari zor dizkiogu Leo McCarey, Alfred Hitchcock, Ernest Lubitsch, Otto Preminger, William Wellmanek... zuzendutako gidoi onenetako batzuk) eta I.A.L. Diamond (Billy Wilder handiaren laguntzaile estuenetako bat) kasu, eta gertu izan zituela ere aktore oso onak, Cary Grant adibidez, oraingo hontan Ginger Rogers, Charles Coburn eta Marilyn Monroerekin batera aritu zena.

Xabier PORTUGAL

The poster is divided into two main visual sections. The top section shows two men, Nick Nolte and Cheky Karyo, in a close-up, looking off-camera with serious expressions. The bottom section shows three men sitting at a table, looking intently at each other. The background is dark with some blurred lights.

Alquimia Cinema presenta

THE GOOD THIEF

Dirigida por NEIL JORDAN

NICK NOLTE
CHEKY KARYO

Vía Digital le desea toda la suerte a "The good thief", película que participa en la Sección Oficial del Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

Vía Digital sigue colaborando con el mejor cine nacional e internacional.

902 200 035



Elige tu propia vía.

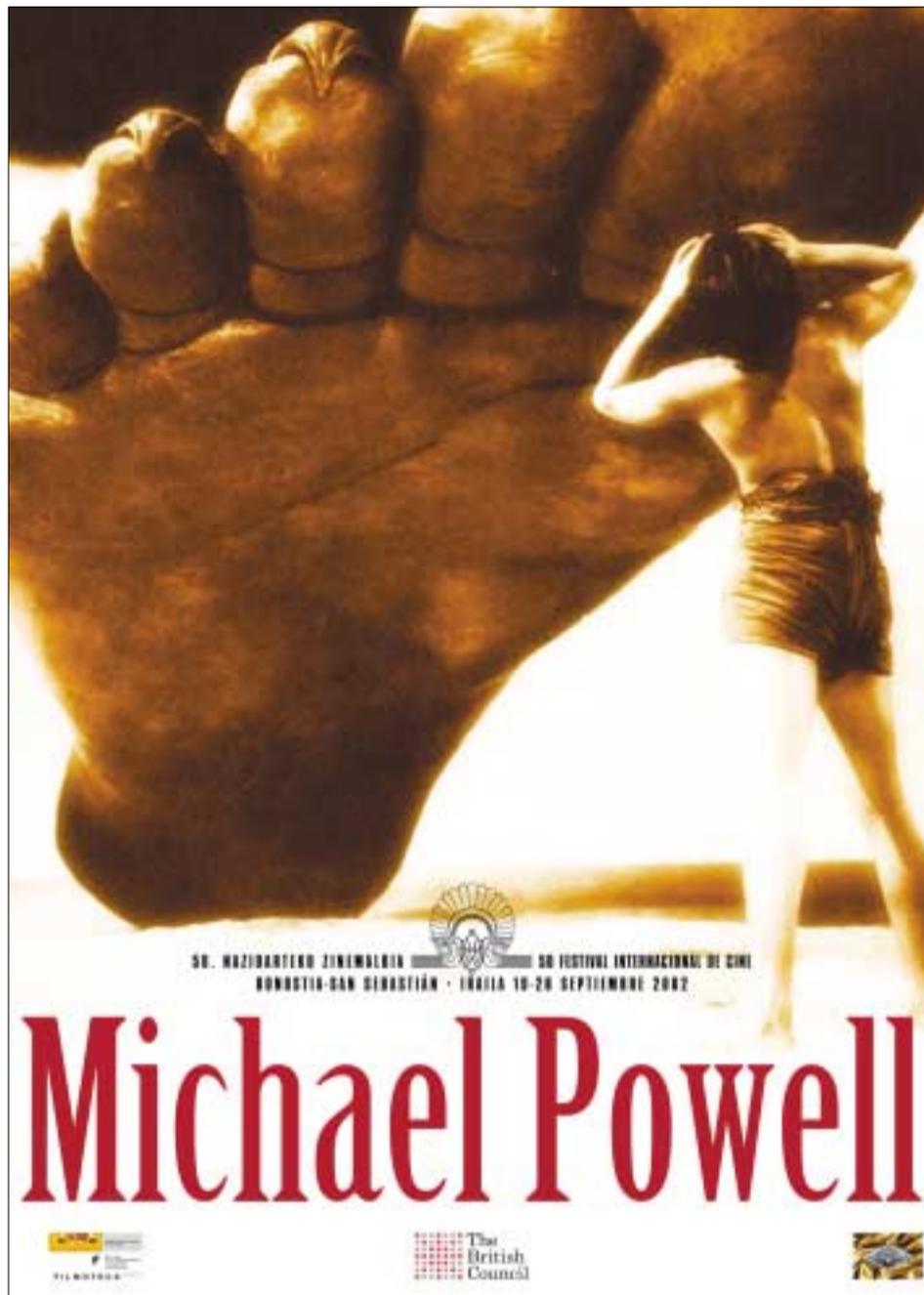
El fascinante mundo de Michael Powell (y sus padrinos)

El mundo de ensueño de *Red Shoes* (1948), el doble juego entre realidad y fantasía de cuento de *The Tales of Hoffman* (1944), la extraña sobrenaturalidad sensual en un convento de monjas de *Black Narcissus* (1947) o el onirismo de *A Matter of Life and Death* (1946), con el maravilloso color de todas ellas, definen parte del intento de Michael Powell de ir a un más allá a través del cine. Más allá de lo convencional, de lo previsible, de lo establecido. Más allá de una realidad en la que él buscó el espíritu humano, las preocupaciones del hombre, sin abandonar nunca lo terrenal, la emoción inmediata, la fascinación inocente. Haciendo un cine atractivo para todo tipo de públicos, asombroso por su inventiva visual y lleno de sugerencias. Esas películas son algunas de las más célebres de las que hizo con Emeric Pressburger y que casi siempre firmaron juntos en las tareas de guión, dirección y producción. Coincidieron por primera vez en *The Spy in Black* (1939) y se establecieron como unidad de trabajo con la creación de la compañía The Archers, la del logotipo del arco y las flechas. Y desarrollaron, entre otras cosas, ese sentido musical que tiene el cine de Powell, y no sólo en las célebres secuencias de ballet de *The Red*

Shoes o *The Tales of Hoffman*, sino en el ritmo de las secuencias, en el valor emocional de algunas las canciones, como la de *I Know Where I'm Going*, siempre en un sentido muy distinto al concepto de musical americano.

Pero hay un Powell antes y después de Pressburger, tan importante o más, (de *Edge of the World* a *Peeping Tom*, precursora del terror moderno) que le deben situar como un creador único en la historia del cine, uno de los mayores talentos del cine británico y un artista de enorme sensibilidad e inventiva. De reivindicarlo se han encargado en parte Francis Ford Coppola, Martin Scorsese y Bertrand Tavernier. El director de *The Godfather* le llamó para colaborar como asesor en sus Zoetrope Studios, el realizador de *Raging Bull* estableció una estrecha relación personal con él, restauró sus películas y propició el matrimonio de Powell con la montadora de los filmes de Scorsese, Thelma Schoonmaker, en 1984. Scorsese, como Tavernier, no se ha cansado de escribir sobre el talento de Powell. Y los tres le reconocen como una constante influencia en su propio cine.

.....
Ricardo Aldarondo



MOËT & CHANDON

Fondé en 1743

CHAMPAGNE OFICIAL DE LA 50 EDICIÓN DEL FESTIVAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN

Patrocinado por:



Una 'quota' de aprendizaje

El ciclo de Michael Powell, que aquí iremos repasando cronológicamente a medida que se vaya desarrollando, comienza con una rara oportunidad de conocer su etapa más oculta y despreciada. Por él mismo, en primer lugar, que consideraba que su carrera no empezaba propiamente hasta 1937, con la primera película que empezaba a mostrar sus preocupaciones personales, *Edge of the World*. Tan apartada ha estado esa primera etapa, que muchos autores de amplios estudios sobre Michael Powell la pasan de largo citando apenas algunos de los argumentos o excluyendo esos títulos del grueso de su filmografía. A ello ha contribuido la dificultad para ver esas 23 primeras películas. Algunas de ellas se han perdido. Otras prácticamente no se han proyectado desde que fueron realizadas. Por eso, aunque no se pueda esperar grandes hallazgos creativos de los filmes que se proyectan hoy y mañana en el ciclo Michael Powell, sí brindan una ocasión única de conocer los inicios del director británico.

El aprendizaje de Powell en el mundo del cine comenzó a finales de los años 20 en diversas tareas, entre otras, como ayudante de dirección de dos filmes de Alfred Hitchcock, *Champagne* (1928) y *Blackmail* (1929). Alguna influencia del maestro británico se puede rastrear en ese bloque de filmes rápidos y funcionales que Powell realizó entre 1931 y 1937. Películas que se plegaban al sistema de producción bautizado como *quotas*, que el cine británico desarrolló a comienzos de los años 30 para tratar de frenar a un cine americano que ya dominaba las pantallas. Las *quotas* se programaban como complemento en programa doble con algún estreno americano, y de esta manera se conseguía una presencia del cine británico en las pantallas. Se realizaban en poco tiempo (Powell terminaba cuatro o cinco cada año), con un presupuesto escaso y escenarios contados y con una duración de una hora aproximadamente.

Hoy se pueden ver cinco de esos títulos iniciales en los que abundaban el



The Fire Raisers Una de las cinco películas que se proyectan hoy.

misterio, los casos policíacos o la suave comedia de salón, pero Powell también logró introducir algunos detalles de personalidad. *Rynox* (1931) presenta a un empresario que planea su propio asesinato. *Hotel Splendid* (1932) se sitúa en un establecimiento en el que los huéspedes tienen intenciones ocultas y bajo el que se esconde el producto de un robo. *His Lordship* (1932) es una rara mezcla de thriller con secuestro, y

musical irónico. *The Fire Raisers* (1933) cuenta la ascensión y caída de un investigador de seguros de incendio que se mete en un lío. Y *The Night of the Party* (1934) es el clásico misterio en una mansión a lo Agatha Christie: uno de los invitados aparece muerto, los demás son sospechosos.

.....
Ricardo Aldarondo

hoy gaur today

<i>Rynox</i>	Príncipe 3	16:30
<i>Hotel Splendide</i>	Príncipe 3	16:30
<i>His Lordship</i>	Príncipe 3	18:30
<i>The fire raisers</i>	Príncipe 3	20:30
<i>The night of the party</i>	Príncipe 3	22:30

CINE CLASSICS PATROCINA LA RETROSPECTIVA DEL DIRECTOR MICHAEL POWELL

Happy Birthday to you ...

50 Aniversario del Festival Internacional de Cine de San Sebastián

cine CLASSICS

sorprendentemente moderno

Patrocinado por:



Cineasta técnico, profesional, entusiasta de la literatura y del cine –a los dieciséis años veía tres películas diarias–, experimentador del arte cinematográfico en estado puro. Volker Schlöndorff sabe simultanear la senda de lo exigente con lo popular, domina su oficio a la perfección, un oficio en el que la filmación literaria y las películas de carácter político

constituyen el núcleo de su filmografía. Los temas con los que trabaja son siempre cambiantes, tanto en contenido como en estilo, como no le sucede a ningún otro director. La retrospectiva de este comprometido realizador alemán es una excelente ocasión para descubrir la obra de uno de los hombres que renovaron el cine de su país en los años 60.

DIE BLECHTROMMEL • EL TAMBOR DE HOJALATA

Satira biribila

Latorrizko danborra XX. mendeko artearen ikur bihurtu da jadanik, hala literaturarena nola zinemarena. Ez soilik artearena, ordea, Historiaren beraren sinbolo ere bilakatu baita denboraren poderioz. Obra gutxiak deskribatu dituzte joan den gizaldiko gorabeherak, aldaketak eta balioak, hark adinako indarrarekin. Obra gutxiak sakondu dute nazismoaren jatorrian hain zehatz. Obra gutxiak jaso dute gerra aurreko eta osteko izu-laborria hain argi. Eta obra gutxiak agertu dituzte Europaren bilakaera bideratu duten faktore soziokulturalak hain garbi.

Günter Grassek sortu eta Volker Schlöndorffek pantailaratutako satira antiautoritario hau aurreko mendearen kaleidoskopio apartekoa da. Begiratu batera, Alemaniaren historia publikoaren zein pribatuaren epaiketa sarkastiko soilak dirudi, une batetik bestera gehiago ez dela haziko erabakitzen duen mutil koskor baten ikuspegitik hartua. Hori baino gehiago ere bada, ordea, guztioi zuzen-zuzenean eragiten digun metafora moral eta ideologiko baten erretratu ezin finagoa gordezen baitu obrak.



David Bennent, Günter Grassen eleberraren zine-moldaketaren protagonista gaztea.

Latorrizko danborra-k gizakiaren balio etikoei buruzko hausnarketa proposatzen du, historiaren une garrantzizko baten. Eta, horretarako, Oskar txikia jartzen

digu epaile lanean, garai jakin horren sinbolo gisa. Oskar errebelde bihurria, une batetik aurrera gehiago ez hazteko hautua egiten duen bera, pertsona hel-

duen jarrerari bizkar ematearren. Oskar anarkikoa, munduaren irrazionaltasun itsua salatzen, ingurukoekin danborraren bidez baino komunikatuko ez dena. Oskar kontestatarioa, gizartearen instituzioen errepresioari aurre egiteko, kristalak birrintzeko moduko kurruxka latzak botatzen dituen bera.

Schlöndorffek primeran bihurtu zuen pantailara Grassek sortutako mundu horri, Jean-Claude Carrière gidoigilearen laguntzarekin. Biek bete-betean asmatu zuten: lehenik, eleberraren egokitzapean, oso-osorik hartu beharrean aurreneko zatiari erreparatu ziotelako soilik; bigarrenik, tonuan, talentu handiz nahastu baitzituzten jatorrizko obraren aldarre desberdinak: errealismoa eta fantasia, gordinkeria eta sarkasmoa, salaketa eta burla, beldurra eta poesia, haserrea eta absurdoak; eta, hirugarrenik, aktore ezin egokiagoa aukeratu zutelako Oskar pikaroren rola betetzeko: David Bennet gaztea.

Latorrizko danborra koadro literario eta zinematografiko handia da, iradokizunez bete-betea.

A. Gostin

DER JUNGE TÖRLESS • EL JOVEN TÖRLES

El huevo de la serpiente

El primer largometraje de Volker Schlöndorff iba a sentar las bases tanto de su rigurosa forma de hacer cine como de su obsesión por la historia alemana, con el nazismo como principal punto de infle-

cción autocrítica. El joven Schlöndorff se basó en una novela escrita igualmente por Robert Musil en su juventud, por lo que las casualidades no existen en esta película de sorprendente y paradójica ma-

durez. Hay que tener en cuenta que el tema recurrente es el de la incipiente mentalidad nazi a comienzos de siglo pasado, reflejada en un grupo de cadetes de un disciplinario internado del Imperio

Austrohúngaro que muestran comportamientos de clara tendencia autoritaria. El protagonista del título, interpretado por un Matthieu Carrière adolescente desempeña simbólicamente el papel pasivo del pueblo alemán, que observa en silencio las atrocidades que el poder emergente comete con una determinada minoría marcada por rasgos diferenciales.

El joven Törless fue galardonada con el Premio de la Crítica en el Festival de Cannes, lo que sellaba la estrecha relación de Schlöndorff con el cine francés en el que se había formado. Rodada en un sobrio blanco y negro, responde a la sólida experiencia técnica que había adquirido el de Wiesbaden como ayudante de Louis Malle, entre otros. Pero esa austeridad estilística no hacía sino reforzar su ya definida personalidad profesional, al ir desde un principio directamente al grano, al contenido preciso, entendiendo el oficio de adaptador como una cuestión de precisión.

Mikel Insausti

hoy gaur today

<i>Der junge törless</i>	Príncipe 1	15:00
<i>Michael Kohlhaas-der rebell</i>	Príncipe 1	22:30
<i>Der unhold</i>	Príncipe 2	23:00



Imagen de la primera película de Schlöndorff.

JAZZTEL CON LOS JÓVENES DIRECTORES

PATROCINADOR OFICIAL DEL "PREMIO NUEVOS DIRECTORES"
50º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

JAZZTEL



DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN

FRANCIS FORD COPPOLA: Premio Especial 50 Aniversario

El Festival celebra este año su 50 edición y con este motivo el sábado 21 de septiembre, durante la gran fiesta conmemorativa que tendrá lugar en la plaza de toros de Illumbe, hará entrega del Premio Especial 50 Aniversario a Francis Ford Coppola, en reconocimiento a su brillante carrera como cineasta, cuya trayectoria de éxitos internacionales comenzó precisamente aquí, al ganar en 1969 la Concha de Oro del Festival con su película *The Rain People* (*Llueve sobre mi corazón*).

Esta película, junto con *La conversación* y *El Padrino II* podrán verse durante el Maratón Coppola que tendrá lugar en el Velódromo de Anoeta, con su pantalla de 400 m2 y un aforo de 3.000 espectadores, el domingo 22 a partir de las 16:30.

La selección de títulos se completa hasta un total de nueve, que podremos disfrutar dentro de una sección dedicada a su obra: *Llueve sobre mi corazón* (1969), *El Padrino* (1972), *La conversación* (1974), *El Padrino II* (1974), *Corazonada* (1982), *La ley de la calle* (1983), *Cotton Club* (1984), *El Padrino III* y *Apocalypse Now Redux* (2001).

El nombre de Francis Ford Coppola está unido a la saga de *El Padrino* de una forma indisoluble. En realidad, Coppola es una especie de Gran Padrino para muchos de los directores más jóvenes que ven en él un ejemplo de coherencia intelectual y cinematográfica que no está reñida con hacer un cine comercial y popular. Coppola forma, junto con Scorsese, Lucas y Spielberg, el cuarteto de ases que potenciaron e impulsaron la renovación total del cine americano a partir de los años 70.

Francis Ford Coppola ha dirigido siempre las películas que ha deseado, adelantándose a sus colegas con propuestas inesperadas y brillantes, arruinándose y enriqueciéndose alternativamente, demostrando su talento indomable. Su visita es todo un honor.



Dos escenas de las películas *Apocalypse Now Redux* y *El Padrino*.



Francis Ford Coppola, "*El Padrino*" de toda una generación de cineastas, supervisa el rodaje de una de sus películas.



Una imagen de la película *Llueve sobre mi corazón*, Concha de Oro en 1969.

gara presenta

el **Nuevo Disco** de **gari** en directo

gari ta otoitz gure alde

en directo

en directo

Un disco rockero, emotivo y directo. Con nuevos temas que añade a lo más intenso de su repertorio en un disco que suena a éxito.

Este sábado **21** y domingo **22** septiembre

únicos días a la venta

en exclusiva con **gara** + sólo **9,95€**

Tras ocho años sirviendo de nexo de unión entre miembros de la industria, compradores y vendedores, se puede decir que el Sales Office es ya uno de los puntos de paso inevitables para todos los profesionales que pasan por el Festival.

En este cincuenta aniversario, esta oficina cuenta con una nueva sala de proyecciones equipada con un proyector *home cinema*, un DVD y un J3.

El Sales Office consigue la confianza de la industria

Huyendo del estereotipo de mercado habitual en este tipo de encuentros, esta oficina ofrece un entorno más íntimo y apacible para que los profesionales del sector puedan intercambiar opiniones, comprar y vender o visionar las películas que en ella se ofertan. En la pasada edición fueron más de 300 los títulos emitidos en este lugar. Con motivo de la celebración del cincuenta aniversario del certamen, la casa Sony ha puesto a disposición del Sales Office un equipo completo de alta gama para que los profesionales del sector puedan disfrutar de las emisiones que aquí se celebren de la forma más óptima.

En este pequeño mercado de material audiovisual situado dentro del Centro Kursaal están programadas películas españolas del 2001-2002 así como otras producciones internacionales y documentales. Durante la anterior edición del Festival hubo una película que, sin proyectarse en ninguna de las secciones del certamen donostiarra, estaba en boca de todos. Acababa de estrenarse en las salas españolas *Lucía y el sexo*, la última película de Julio Medem y el primer largometraje español rodado en el formato CineAlta de Sony. Según señala Fernando Muro, product manager de la firma Sony, "un año después, la utilización de este sistema digital casi ha dejado de ser noticia,



Fernando Muro y Beatriz Villabrille de Sony.

ELI

ya que ha habido numerosas producciones internacionales y españolas que se han realizado en este formato".

Para Beatriz Villabrille, directora de marketing y servicios de Sony, "sin duda, la película rodada en CineAlta que ha hecho correr más ríos de tinta a lo largo de este año es *Episodio II: el ataque de los clones*". George Lucas volvió a atraer masivamente al público con su primera película rodada en digital y así, *Episodio II* recaudó alrededor de 300 millones de dólares en el 'box office' americano y casi 16 millones de euros en la taquilla española.

Unos meses antes de la llegada de la película de Lucas, la cartelera nacional había recibido *Vidocq*, la primera película francesa realizada en este formato. Contando con Gerard Depardieu en el papel protagonista, Pitof (Jean-Christophe Comar) recrea su peculiar visión del París de 1830 a través de una mezcla de imagen real con 3D y 2D.

Esta misma cámara también fue elegida por Carlos Saura para *Salomé*. Según Beatriz Villabrille, "Saura quiso ofrecer al espectador dos imágenes diferentes, la de los ensayos de la obra, rodados en CineAlta, y la de la representación, que se realizó en 35 mm.

Fernando Muro, recuerda que *The Mix*, dirigida por Pedro Lazaga Jr. y pro-



El Sales Office se ha convertido en punto de referencia para los profesionales del sector.

ELI

ducida por Telpir es otro de los largometrajes rodados en este formato. "En este caso se han utilizado tres cámaras en el rodaje ya se encuentra en fase de postproducción".

El último gran festival antes de San Sebastián fue Venecia, donde se pudo ver otra película rodada en CineAlta: *La Virgen de la Lujuria*, del mexicano Arturo Ripstein. Protagonizada por Ariadna Gil y Luis Felipe Tovar y con producción española, la cinta muestra la relación sado-masoquista que se establece entre un camarero fetichista y una prostituta.

Fernando Muro avanza que "*Noviembre*, el nuevo trabajo de Acheró Mañas y una de las películas más esperadas del cine español llegará a las pantallas el próximo año". Según el product manager de esta firma, el multipremiado director de *El Bola* también ha optado por el formato CineAlta en esta película de más de tres millones de euros de presupuesto y en la que repite con Juan Carlos Gómez como director de fotografía.

I.T.

Zine grina dutenekin bat

eitb
euskal irrati telebista

'Chihiroren bidaia' estatu mailako estreinaldian

Euskararen presentzia bere egitarauan areagotzea da Zinemaldiaren helburuetako bat, eta horren erakusgarri dugu azken hiru urteotan euskaraz azpitu-tutako pelikulen kopurua 4tik 10era gehitu izana, eta euskarara bikoiztutako filmak gutxienez bi izatea. Aurtengo ekitaldian sail guztiak izango dute filmeren bat euskaraz, baina film-kopurua ez ezik, emanaldien kopurua ere handitu da aurreko edizioarekin alderatuta.

Sen to Chihiro no Kamikakushi (*Chihiroren bidaia*) filma izango da izar nagusia. Hayao Miyazaki zuzendari japoniarraren animazio filmak Urrezko Hartza lortu zuen iragan Berlingo zinemaldian, Paul Greengrassen *Bloody Sunday* pelikularekin erdibana. Zinemaldiko zuzendaria den Mikel Olaziregik lorpen handizat jo du honako emanaldia: «Harro egotekoa da. Film horren estatu mailako lehen emanaldia euskaraz egitea sekulakoa da. Film hori zine-areto batean ikusi nahi duenak Eguberriak arte itxoin beharko du, orduan estreinatuko baita, bai euskaraz baita gaztelaniaz ere». *Chihiroren bidaia* emanaldi bakarrean ikusi ahal izango da Belodromoan, irailaren 27an, ostiralez, arratsaldeko zazpitan.

Spy Kids izango da Zinemaldian eskainiko den bigarren film bikoiztua. Robert Rodriguez estatubatuarren pelikula goizero proiektatuko da Belodromoan 2.500 ikasleek goza



dezaten, *Zinerik handiena txikientzat* ohiko emanaldietan.

Azpitu-tutako filmei dagokienez, honakoak ikusi ahal izango dira: 50eko 50ak sailean, François Truffauten *Quatre Cents Coups* (*Laurehun kolpeak*, 1959) eta Orson Wellesen *Touch of Evil* (*Deabruzko ukitua*, 1958); Volker Schlöndorff atzera begirakoak, *Die Blechtrommel* (*Latorrizko danborra*, 1979) eta *Die Verlorene ehre der Katharina Blum* (*Katharina Blumen ohore galdua*, 1975); Michael Powell atzera begirakoan, *Peeping Tom* (*Izuren*

argazkilaria, 1960) eta *Red Shoes* (*Zapatila gorriak*, 1948); Francis Ford Coppolaren omenaldizko sailean, *The Cotton Club* (1984) eta *The Conversation* (*Elkarrizketa*, 1974); eta Zabaltegi sailean azkenik, *Bloody Sunday* (Igande odoltsua) eta *The Man Without a Past* (*Iraganik gabeko gizona*).

Beraz, hamabi film eskainiko dira euskaraz 50. Donostiako Zinemaldian: bikoiztutako bi eta Azpitu-tutako hamar. Eta emanaldi-kopuruari begiratuz gero, guztira, hogeita sei emanaldi izango dira.

ZINEA EUSKARAZ

Zabaltegi

Bloddy Sunday
(Irailak 28, 19.30, Antzoki Zaharra)
Mies vailla menneisyttä
(Irailak 28, 22.30, Antzoki Zaharra)

Michael Powell

Peeping Tom
(Irailak 23, 22.30, Astoria 6)
(Irailak 28, 17.00 Principe 6)
The red shoes
(Irailak 26, 22.30, Astoria 6)
(Irailak 27, 22.45, Principe 5)

50eko 50ak

Les quatre cents coups
(Irailak 20, 20.30, Astoria 6)
(Irailak 25, 22.30, Principe 6)
Touch of evil
(Irailak 22, 23.30, Principe 5)
(Irailak 26, 19.30, Astoria 6)

Volker Schlöndorff

Die Blechtrommel
(Irailak 19, 22.45, Principe 5)
(Irailak 20, 22.45, Principe 2)
Die verlorene der Katharina Blum
(Irailak 21, 22.45, Principe 6)
(Irailak 24, 23.00, Astoria 6)

Francis Ford Coppola

The Cotton club
(Irailak 24, 20.30, Astoria 6)
(Irailak 27, 16.30 Principe 5)
The conversation
(Irailak 25, 20.00, Astoria 4)
(Irailak 27, 19.30, Astoria 6)

Emanaldi bereziak

Chihiroren bidaia (Euskarara bikoiztuta)
(Irailak 27, 19.00, Belodromoa)
Spy Kids
(Irailak 20, 23, 24, 25, 27, 10.00, Belodromoan)

Donostiako Nazioarteko Zinemaldiaren Babesle Ofiziala.



GUIPUZCOANA
EURO EXPRESS
Transporte y distribución de paquetería

EL CINE
NO TE DEJA
INDIFERENTE

¿TÚ QUÉ
OPINAS?

PREMIO
DEL
PÚBLICO
2002

HOY EN EL KURSAAL 2

Las películas más destacadas de otros festivales de cine entran a concurso. Un premio de 30.000 euros otorgado por el público para apoyar el buen cine.

24:00 THE DANCER UPSTAIRS
(PASOS DE BAILE)

2002. España-Estados Unidos, col., 133 min. Drama
Festival de Sundance

Dir.: John Malkovich

Int.: Javier Bardem, Juan Diego Botto, Laura Morante, Elvira Mínguez, Alexandra Lencastre, Oliver Cotton...

Apoyo para películas inacabadas

Películas de habla latina inacabadas, pero no por eso de menor calidad. Esta podría ser la premisa de la nueva sección del certamen, que bajo el epígrafe "En Construcción", aglutina el trabajo de trece realizados para que puedan presentar sus proyectos de formato video en condiciones dignas, y contribuir así a que puedan finalizarlos.

Este proyecto surge fruto de la reciente colaboración entre los Encuentros Cines de América Latina de Toulouse y el Festival donostiarra, que a pesar de sus diferentes estructuras y planteamientos, se han unido en una causa común. Tras un llamamiento

realizado a directores de habla hispana con filmes sin finalizar, se recibieron un total de 90 películas de las que se llevó a cabo una cuidada selección de trece, que se proyectaron primeramente en el certamen de Toulouse, y que ahora llegan a San Sebastián.

El acuerdo, «no tiene nada que ver con la caridad ni con el paternalismo, ya que lo único que les pedimos es que cuando vengán aquí mencionen nuestra iniciativa» como señala José Riba, miembro del comité de dirección del Zinemaldia. De esta forma, los dos certámenes se comprometen a exhibir ante el público estas películas, que en el caso de San Sebastián han sido ubica-

das en las secciones Oficial, Made in Spanish y Zabaltegi.

La posibilidad de que estos directores finalicen sus trabajos cinematográficos depende de muchos factores, fundamentalmente económicos, pero el objetivo es que al presentarlos en estos festivales, puedan provocar el interés de profesionales y conseguir su apoyo para que puedan terminarlos como cualquier largometraje que se precie. En este sentido, cuatro de las videos proyectados en el certamen de Toulouse ya han podido ver la luz con formato de películas, e incluso algunos de los que se presentaron en esta localidad francesa estuvieron

a punto de acudir a los festivales de Locarno, Cannes y Montreal, lo cual avala una vez más la calidad de todos estos proyectos.

La consecuencia más importante para el trabajo de estos realizadores que concurren en esta sección, es que supone su primera proyección pública, aunque no todos ellos sean primerizos, como es el caso del peruano Francisco Lombardi, un veterano en estas lides, y que además forma parte del jurado del premio Made in Spanish.

M.E.



La película argentina *Cautiva* es una de las elegidas para participar en esta nueva sección del certamen.

Works in progress

Unfinished films in Spanish but none the worse for it: this could well be the premise for the "Films in progress" section that brings together work by 13 directors and gives them a chance to present their projects in video format in decent conditions in order to help them to finish them off. The Toulouse Latin American Film Festival and the one here in San Sebastián issued a joint appeal to directors for unfinished films in Spanish and received a total of 90 films from which they chose 13. These were first shown in Toulouse and are now going to be screened here in San Sebastián. According to José Riba, a member of the Festival advisory committee, this agreement «has nothing to do with charity or paternalism, as the only thing that we ask them is to mention our initiative when they come here.» So, both festivals have committed themselves to giving these films a public screening and at San Sebastián they have been placed in the Official, Made in Spanish and Zabaltegi sections. Whether these directors get to finish off their films depends on many factors, especially financial ones, but the aim is to arouse interest from professionals when they are shown at these festivals, so that they will provide support to get them finished. In fact four of the videos shown in Toulouse have already been turned into films and some of the works presented there nearly went to festivals in Locarno, Cannes and Montreal which is a further guarantee of the quality of all these projects.

50 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

aisge
actores
intérpretes

El actor y su copyright

Acude al fórum internacional de AISGE sobre el actor y sus derechos de propiedad intelectual, el 27 de septiembre en el Festival Internacional de Cine de San Sebastián, para descubrir lo que el futuro depara a los actores.

Los actores exigen un Tratado Internacional

Conferencia Internacional, viernes 27 de Septiembre • 12:00h
Hotel María Cristina, Salón Excelsior, San Sebastián

AISGE somos los artistas del ámbito audiovisual: actores, actores de doblaje, intérpretes de obras coreográficas y directores de escena.

Con el patrocinio de **VARIETY**



www.aisge.es

Zinemaldi Plaza partaidetza sustatuz

Bigarren urtea betetzen du aurtengoan Zinemaldi Plazak. Kurasaal Elkarguneko beheko solairuan kokatua, jendartearen partehartzea bultzatzea du helburu. Mikel Etxegibel Zinemaldiko gerenteak adierazi duenez, "gune ludikoaren" izaera helburu hartuta, "gerturatzen den orori Zinemaldiaren giroaz gozatzeko aukera eskaini nahi izan dugu. Bai zinea ikustera datorren edonoren zatzein, filmak ikusteko interesik ez baina muntaia erraldoi honen inguruan sortzen den giro bereziari onura atera nahi dionari begira antolatutako txokoa da."

Duela bi urte izandako arrakastak bultzatuta eta aurtengoa zita berezia dela jakitun, antolatzaileek "1.000 irudi-1.000 imágenes" argazki erakusketa berreskuratu dute gune honetarako. Madril, Sevilla eta Bartzelonatik igaro ondoren erakusketa bere jaiolokura bueltatzen da egunotan. Bertan, aurtan aurkezten den Diego Galanen "50 urte jardunean" liburuan argitaratzen diren argazkietako batzuk ikusi ahal izango dira. Honetan ere, ikusleen partehartzea bultzatu nahi izan da. Zulotxo txikietara begia gerturatzea edo tiraderei eragitea, besteak beste, ezinbestekoa izango da azken 50 urteotan Donostian izandako izarrez eta gertaturiko guztiaz ez bada ere, lagin ederraz gozatu ahal izateko.

Zinemaldi Plaza sarrera salmenta gune nagusia izango da aurtan ere. Pasa den igandean leihatilak ireki zirenetik, etengabeko jende jarioa bizi izan du. Gainera, "txartelik ez dago" horma-irudia, filme batean baino gehiagotan agertu da jada.

Eta aurreko edizioan bezala, zinemaren jaialdi honekin laguntzen duten ba-



Zinemaldi Plazan ikusgai dagoen "1.000 irudi-1.000 imágenes" erakusketako irudi bat.

ELI GOROSTEGI

besletariko batzuk beraien stand-ak jarri dituzte aurtan ere. Mercedes Benz etxeak A140 ibilgailua jarri du erakusgai, Zinemaldiko azken egunean partehartu nahi duen ororen artean zozketatua izango dena. Kuttak, berriz, begira.com web gunearekin, internet bidezko sarrera erosketara errazteko ordenagailuak jarri ditu bere stand-ean.

Metropolis liburudendak zinema munduko liburu, argazki, bideo edota posta-txartelak eskuratzeko aukera eskainiko du aur-

ten ere, eta lerrokadan egoteaz nekatuta izanez gero edo, besterik gabe, gosegarriren bat hartzeko gogoak asetzeko Martin Berasategi sukaldari famatuak gune honetan egokitutako kafetegi txikira gerturatzea besterik ez du egin beharko.

Ya.com atariak kamisetak oparitutako dizkio prestatu duten galdetegiak betetzera gerturatzen denari; Motorolak bere azken produktuak erakutsiko ditu eta, azkenik, "Deia" egunkariaren 25. urteurrena dela

eta, hainbat urtetan Zinemaldiko egunetan kaleratutako portaden erakusketa bat ere antolatu da.

Zinemaldiko antolakuntzak, bere aldetik, horma-irudiak, kamisetak, aterkiak, pinak eta abar jarriko ditu salgai urtero bezala, naiz eta aurtengo produktu kuttuna, 50. urteurrenaren motiboz argitaraturiko "50 urte jardunean" argazki liburua izango den.

I.T.



Babesle Ofiziala - Patrocinador Oficial



El Festival, desde tu ordenador

No tendrás películas, pero sí todo lo demás. A través de la web oficial del Festival, podrás seguir en vídeo y en directo las ruedas de prensa y todas las galas que se celebrarán en los próximos días, tener la última hora de lo que acontezca, información de todas las películas presentadas, fotografías de todos los recién llegados, el propio Diario del Festival íntegro y hasta comprar entradas para todas las películas y todas las sesiones sin moverte de tu ordenador.

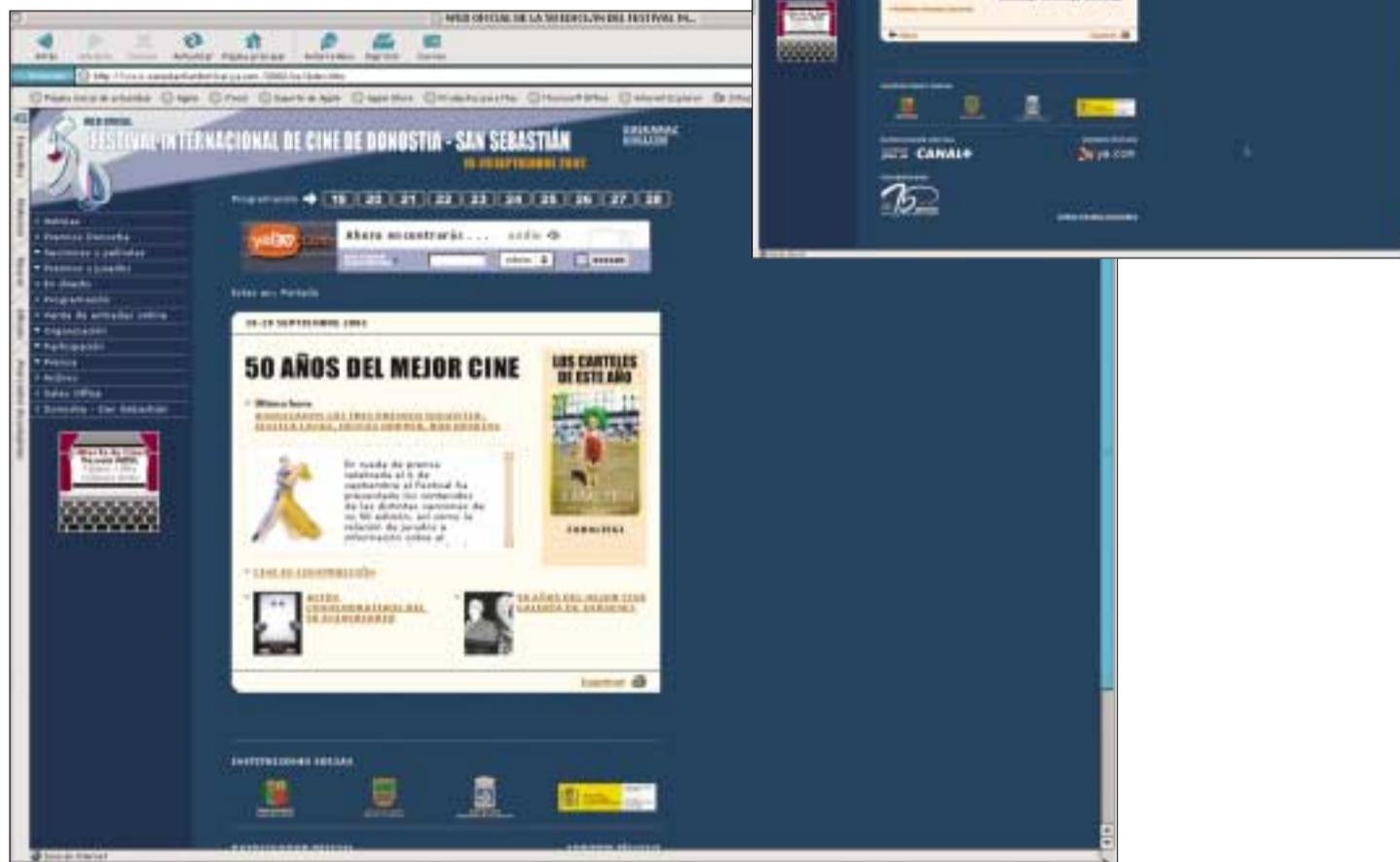
El propósito, el de mantener informado a cualquier internauta, dondequiera que se encuentre, de todo cuanto pasa aquí estos días y también servir de guía a los que siguen el Festival a pie de pantalla. Para ello, contamos con la programación completa de todo el evento, tráilers de las películas a concurso, y las mejores fotografías de lo que se suceda. Y, para aquéllos usuarios habituados a ver vídeos a través del ordenador, ofrecemos en directo entrevistas con los principales protagonistas de nuestro 50 aniversario e imágenes de las Galas de Inauguración y Clausura y entrega de los Premios Donostia, además de todas las ruedas de prensa de las películas de Sección oficial y Zabaltegi.

Por último, para los que no puedan comprar sus entradas en los puestos de venta físicos o los que quieran ahorrarse colas de espera, la web oficial ofrece la posibilidad de comprar on-line todas las entradas que se deseen e incluso elegir la zona desde la que quieren ver la película.

¿Dónde podrás encontrar todo esto?

Apúntate la dirección,

<http://www.sansebastianfestival.ya.com>.



Ya.com,

web oficial del Festival de Cine de San Sebastián 2002

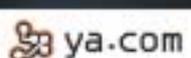


DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

Vive desde tu asiento la misma sensación que si estuvieras allí: entrevistas en directo, palmarés, información actualizada en todo momento, etc.

www.sansebastianfestival.ya.com

Y si quieres más cine entra en www.yatv.com : estrenos, cartelera, cortos, entrevistas, festivales, etc.





MOTOROLA
intelligence everywhere™

UN MOTOROLA DE CINE



www.motorola.es

DÍA DEL CINE VASCO

Eloy de la Iglesia y la Universidad Pompeu Fabra, protagonistas de la jornada

El cineasta guipuzcoano Eloy de la Iglesia y la Universidad Pompeu Fabra son este año los premios Ama Lur e Ibaia respectivamente, galardones que se entregarán el próximo 25 de setiembre en el Día del Cine Vasco que organizan Ibaia (Asociación de Productores Independientes del País Vasco) y EITB, con la colaboración de la Filmoteca y el Gobierno Vasco.

El programa de la jornada, que ha sido presentado por el viceconsejero de Cultura, Imanol Agote; el presidente de Ibaia, Iñaki Gómez y el presidente de la Filmoteca, Martín Ibarbia, prevé también la proyección de siete largometrajes, nueve cortos, dos producciones de los fondos de la Filmoteca y una TV movie en las salas 4 y 5 de los Cines Príncipe.

En el marco de la jornada y del Festival de Cine tendrá lugar también la firma de un convenio entre Ibaia y la Asociación Internacional de Filmes de Animación (ASIFA) que tiene como objetivo compartir infraestructuras y la colaboración mutua en proyectos de producción cinematográfica. En el acto estará presente, por ASIFA-Euskadi, su presidente Juanba Berasategui y por la entidad internacional, su secretaria Vesna Downikovik.

Premio Ibaia o la aventura de la producción

Por cuarto año consecutivo, la Asociación de Productores Vascos entrega el Premio Ibaia con el que este año se quiere reconocer "la aventura y riesgo, con incuestionable valor creativo" que ha demostrado la Universidad Pompeu Fabra, promotora de un máster que fomenta el documental de creación. Fruto de este máster -y con la colaboración de cineastas consagrados como profesores- se realizó, por ejemplo, *En construcción*, de José Luis Guerin.

El otro premiado también es un aventurero del cine, Eloy de la Iglesia, que vuelve a ponerse tras las cámaras para rodar *Los novios búlgaros* y que el 25 de setiembre recibirá el Premio Ama Lur.

Pero el Día del Cine Vasco es, sobre todo, cine. Y las invitaciones para los pases cinematográficos que tendrán lugar durante la jornada entre 10 de la mañana y 11 de la noche ya están a disposición del público en las oficinas de información del Zinemaldi Plaza en el Kursaal.



Los organizadores del día del Cine Vasco presenta el programa de la jornada.

ELI GOROSTEGI



The T25th of September is Basque Film Day

The director Eloy de la Iglesia and Pompeu Fabra University will be presented with the Ama Lur and Ibaia Awards, respectively, on the 25th of September at the Basque Film Day organised by Ibaia (Basque Independent Producers Association) and EITB with help from the Film Archive and the Basque Government.

In the programme they also plan to screen seven feature films, nine shorts, two films from the Film Archive Collection and a TV movie in theatres 4 and 5 in the Príncipe Cinema. Invitations for these films are already available at the information desk in the Zinemaldi Plaza in the Kursaal.

DEIA zinemarekin Donostian

DEIA 25URTEURRENA 1977/2002

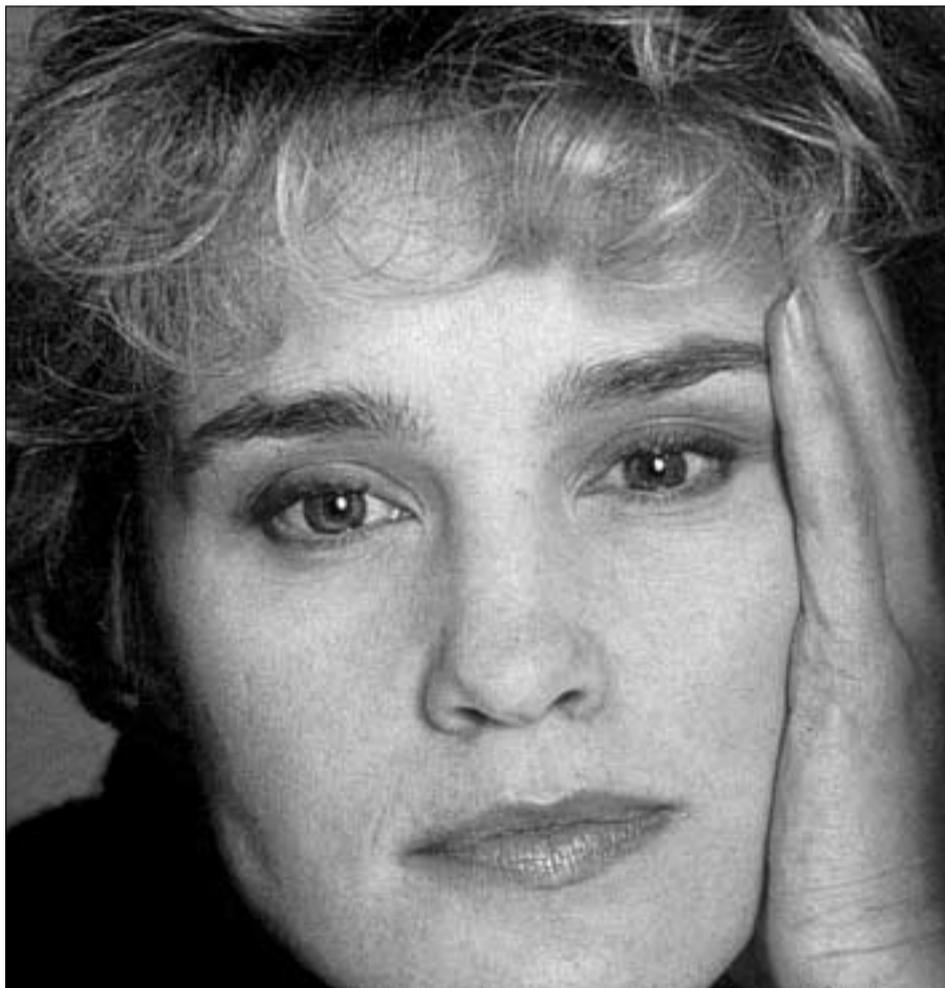
bbk | Ibaia | BBVA | IBERIA | Coca-Cola | EITB | Zinemaldi Plaza

DENNIS HOPPER: Lagun amerikarra

Gogoz kontra bada ere, badira ikono bihurtu diren aktoreak. Dennis Hopper horietako bat dugu. Askorentzat Estatu Batuak moto batez zitzu bizian bere patuaren bila zeharkatzen dituen irudia da, beste batzuentzat, aldiz, Vietnamgo oihan basatietan izuaren eta lazturaren argkilariaren eldarniozko irudiari lotuta dago, badira lagun amerikar tentatzailea gogoratzen dutenak ere, edo tertziopelo urdinaz inguratutako pertsonaia maltzurra ahaztu gabe.

Dennis Hopper Kansasko zelai zabaletan jaio zen. Bere hitzei kasu eginez gero, 13 urte bete arte ez omen zuen mendirik ikusi, eta ozeanoa lehenengoz begiztatu zuenean, bere jaioterriko gari-soroen hodeiertz garbia urdinez tindaturik zenkusala iruditu zitzaion. Etorkizun handiko aktore-gazte karrerari ekin

zion James Dean, Nathalie Wood eta Sal Mineorekin batera Rebel Without a Cause filman, edo Elizabeth Taylor eta Rock Hudsonen seme bihurri gisa Giant pelikulan. Baina 22 urterekin Hollywoodetik alde egin eta New Yorken kokatu zen Actor's Studio ospetsuan ikasteko. 31 urte zituen Easy Rider motoaren gainean jarri zenean, eta bere bizitza zentzu orotan azkartu zen. Baina Hopper gizon argia da eta aurrerantzako ihesa etsipenera baino ez zeramala garaiz ohartu zen. 80ko hamarkada bukaeran, 50 urte bete zituenean, iparra erabat bideratuta zeukan. Horren emaitza dira bere aktore ibilbide bikaina, gero eta sendoagoa den zuzendari-lana eta erreferentzi pertsonaia bihurtu duen bizimodua. Donostia Saria datorren astelehenean, hilak 23, emango zaio.



JESSICA LANGE: Cuerpo y alma

Nacida el 20 de abril de 1949 en una pequeña ciudad de Minnesota donde sigue viviendo, Jessica Lange hizo una fulgurante presentación en público, prisionera en las amorosas garras de King Kong, en el remake de De Laurentiis y Guillermin; pero el impacto que causó quedaría rápidamente eclipsado en su cuarta comparecencia. El cartero siempre llama dos veces, en la que mantuvo una dura pugna interpretativa y alguna que otra volcánica escena amorosa con Jack Nicholson. Es versátil y reflexiva y se toma su tiempo entre película y película: en casi 25 años de carrera no llega siquiera a una por año. No obstante, ha dado pruebas de su talento en cometidos bien diferenciados, desde la comedia Tootsie hasta la desgarrada Frances, con actuaciones particularmente brillantes en películas

no excesivamente destacables como Cuando me enamoro, y en otras en las que su capacidad para el matiz es el principal gancho, como en La caja de música, de Costa-Gravas.

En los años 90, Jessica Lange ha alternado el cuidado de sus tres hijas, que dice es lo que más ama en el mundo, con películas cuidadosamente seleccionadas como El cabo del miedo, Blue Sky, Rob Roy o Cousin Bette. Está casada con el también actor, y mejor escritor, Sam Shepard, con quien a coincido en varios filmes. En los últimos años ha vuelto con fuerza al cine rodando dos películas, Prozac Nation, con Christina Ricci y Masked & Anonymous. En el umbral de una segunda etapa en su carrera de actriz, el Premio Donostia que se le entregará el próximo miércoles 25 viene a reconocer una trayectoria profesional y personal llena de futuro.

BOB HOSKINS: Camaleónico y prolífico

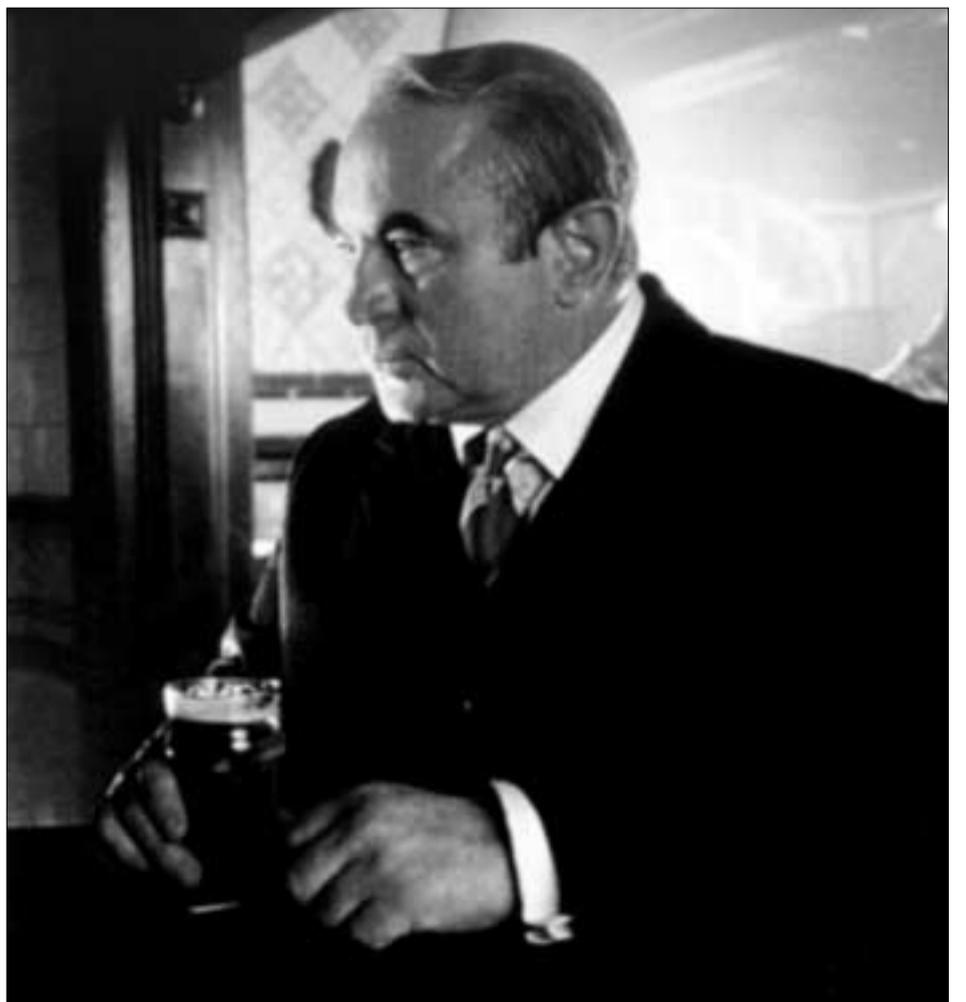
Tiene la apariencia anodina del vecino que siempre saluda amablemente, pero del que apenas recordamos su nombre o su rostro. Y es que el físico de Bob Hoskins no le ha favorecido para personificar a un romántico galán o a un seductor aventurero, pero por el contrario le ha ofrecido la posibilidad de interpretar variados personajes, con los que ha demostrado su capacidad de cambiar de un registro a otro.

Este actor nacido en una localidad del sureste de Inglaterra durante la II Guerra Mundial, inició su carrera en el teatro aunque fue el cine el que le proporcionó el impulso definitivo para darse a conocer internacionalmente. Con la película Mona Lisa de Neil Jordan obtuvo el premio al mejor actor y fue nominado al Oscar, y le abrió las puertas a la industria norteamericana. A partir de esos años combina comedia (Sweet Liberty, Mermaids), con cine de aventuras (Hook), drama (El viaje de Felicia), proyectos innovadores a caballo entre el comic y el cine (¿Quién engañó a Roger

Rabbit?) y personajes históricos (Churchill, Noriega, Mussolini, Kruschev, Don Quijote...), lo que le permite no encasillarse.

Prolífico y camaleónico, que puede registrar infinidad de acentos, Bob Hoskins ha participado en ochenta largometrajes y alterna los trabajos en el cine con la televisión, con predilección por el que se realiza en Europa frente al de Estados Unidos. A lo largo de este año ha participado en cinco proyectos cinematográficos diferentes, lo que demuestra que todavía le queda cuerda para rato a este actor británico a punto de cumplir los sesenta años. Por otro lado, y a lo largo de estos años ha debutado como director, así como productor y guionista.

Last Orders fue la última ocasión en que pudimos ver en el festival una actuación del que será el próximo viernes 27 uno de los galardonados con el premio Donostia.



WIM WENDERS

PRESIDENTE

Director de Cine



Nacido en Dusseldorf en 1945, estudió Medicina y Filosofía antes de ingresar en 1967 en la Escuela Superior de Cine y Televisión de Múnich. Tres años más tarde dirigió su primer largometraje, *Summer in the City*. En 1971 fundó, junto a otros cineastas alemanes, la Filmverlag der Autoren. Entre 1980 y 1985 trabajó en Estados Unidos donde filmó, entre otras, *Hammett* y *Paris-Texas*, con la que obtuvo en 1984 la Palma de Oro en Cannes. Desde entonces su filmografía alterna documentales y largometrajes, además de colaboraciones con Michelangelo Antonioni. Su último trabajo ha sido el filme colectivo *Ten Minutes Older-The Trumpet* con el fragmento *Twelve Miles to Trona*. Es director y productor en su compañía Road Movies y uno de los realizadores más interesados en la consolidación de la Academia del Cine Europea.



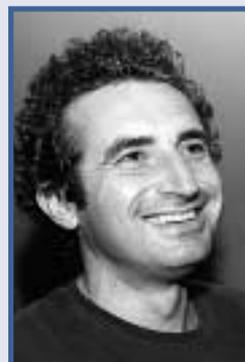
Actriz

Estudió Sociología en la Universidad de Aix-en-Provence donde conoció a su marido, el realizador Robert Guédiguian, y se trasladó a París para estudiar en el Conservatorio Nacional de Arte Dramático. Debutó en el teatro con su hermano Pierre y, tras participar en varias películas con pequeños papeles, protagonizó *Dernier été*, primero de los diez filmes de Guédiguian en los que ha participado y que le han permitido convertirse en el rostro identificativo de las propuestas combativas del cine de su marido. Cronistas de la vida del barrio de L'Estaque de Marsella, en 1995 ambos alcanzaron el éxito internacional con *Marius et Jeannette*, filme presentado en Cannes y donde Ascaride ganó el César a la Mejor Actriz en 1996. Desde entonces, colabora con su marido y compagina su trabajo con otros directores franceses.

ARIANE ASCARIDE

MARIANO BARROSO

Director cinematográfico y teatral



Curso estudios de dirección e interpretación en el Teatro Español de Madrid, en el Laboratorio de William Layton y en el American Film Institute y el Sundance Film Institute de Los Angeles. En 1983 debutó en el largo con *Mi hermano del alma*, ganando un premio en el Festival de Karlovy Vary y el Goya al Mejor Director Debutante. *Extasis*, su segundo largometraje, compitió en la Sección Oficial en Berlín. Poco después debutó como director teatral. Su último trabajo, *In The Time of the Butterflies*, protagonizado por Salma Hayek, inauguró la última edición del Festival de Santo Domingo. Barroso es colaborador de la Escuela Internacional de Cine de San Antonio de los Baños (Cuba) y profesor en la Escuela de Cine de Madrid. Actualmente trabaja en el guión de *Hormigas en la boca*, ambientada en la Cuba pre-revolucionaria.

sección OFICIAL

THE GOOD THIEF

NEIL JORDAN, (GRAN BRETAÑA/FRANCIA/IRLANDA)

ARO TOLBUKHIN EN LA MENTE DEL ASESINO

AGUSTÍ VILLARONGA, LYDIA ZIMMERMANN, ISAAC P. RACINER, (ESPAÑA/MÉXICO)

AUTO FOCUS

PAUL SCHRADER, (USA)

EL CRIMEN DEL PADRE AMARO

CARLOS CARRERA, (MÉXICO-ESPAÑA-FRANCIA-ARGENTINA)

ELSKER DIG FOR EVIGT (OPEN HEARTS)

SUSANNE BIER, (DINAMARCA)

GHAT E-YE ZEMESTANI (WINTER SONG)

FARHAD MEHRANFAR, (IRÁN)

HAFID (THE SEA)

BALTASAR KORMÁKJUR, (ISLANDIA-FRANCIA-NORUEGA)

HAN NI ZAI YIKI (TOGETHER)

CHEN KAIGE, (CHINA)

HISTORIAS MÍNIMAS

CARLOS SORIN, (ARGENTINA-ESPAÑA)

LUBOVNIK (THE LOVER)

VALERIY TODOROVSKIY, (RUSIA)

EL LEYTON

GONZALO JUSTINIANO, (CHILE)

LUGARES COMUNES

ADOLFO ARISTARÁIN, (ARGENTINA-ESPAÑA)

LOS LUNES AL SOL

FERNANDO LEÓN DE ARANOA, (ESPAÑA-FRANCIA-ITALIA)

OCTAVIA

BASILIO MARTÍN PATINO, (ESPAÑA)

PIGS WILL FLY

EOIN MOORE, (ALEMANIA)

UMI WA MITEITA (THE SEA WATCHES)

KEI KUMAI, (JAPÓN)

LA VIE PROMISE (GHOST RIVER)

OLIVIER DAHAN, (FRANCIA)

WHALE RIDER

NIKI CARO, (NUEVA ZELANDA-ALEMANIA)



Director de Fotografía

RENATO BERTA

Nació en Ticino, la Suiza italiana, y comenzó a interesarse por la fotografía a principios de los 60. Estudió en el Centro Sperimentale di Cinematografía de Roma y en 1967 debutó como director de fotografía en cuatro películas. Desde entonces su nombre ha estado ligado a los títulos más prestigiosos de la cinematografía suiza, francesa y alemana y a directores como Alain Tanner, Straub/Huillet, Godard, André Techiné, Eric Rohmer, Jacques Rivette, Alain Resnais o Robert Guédiguian, entre otros. Entre sus muchos premios figuran el César a la Mejor Fotografía por *Au revoir les enfants*, de Louis Malle (1988), el Premio a la Mejor Fotografía del año 1995, otorgado por la Asociación de Operadores Japoneses por *Le visage écrit* de Daniel Schmid o el Premio Gianni di Venanzo por *Inquietud* de Manoel de Oliveira.

ANGELA POPE

Directora



Trabajó durante más de veinte años para el medio televisivo desde que debutara en 1971 con el documental *Yesterday's Men*. Esta realizadora británica ganó en 1985 un Premio Emmy con el film *The Treble*. Dos años más tarde dirigió *Sweet As You Are*, un estremecedor documento que fue galardonado con el Hugo de Oro del Festival de Chicago, un premio ACE en Estados Unidos y el Premio de la Royal Television Society al mejor film y a la Mejor Actriz para Miranda Richardson. En 1993 rodó un documental en Bosnia, *Ordinary People*, que obtuvo el premio FIPA de Plata. Un año después debutó en el largometraje de ficción con *Captives*. En 1996 presentó en el Festival donostiarra, en el marco de Zabaltegi, su segunda película, *Hollow Reed*. Su último trabajo hasta el momento es *Kansas in August*, rodada en 1999.



Actriz

Licenciada en Letras en la Universidad de La Habana, pertenece a la generación de actores que se formó durante el primer periodo de la Revolución Cubana. Es fundadora de la Escuela Nacional de Artes de Cuba. Desde muy joven trabaja en teatro, televisión y cine. Ha pertenecido a los grupos teatrales más emblemáticos de la isla. En cine se dio a conocer con *Hasta cierto punto*, dirigida en 1983 por el que luego sería su marido Tomás Gutiérrez Alea. El éxito internacional llegaría con *Fresa y chocolate*, de Gutiérrez Alea y Juan Carlos Tabío. Desde la muerte de su marido en 1996, Mirtha Ibarra ha compaginado sus trabajos entre Cuba y el Estado español. Su última película, aún en post-producción es *Aunque estés lejos*, dirigida por Tabío y que se desarrolla entre Madrid y La Habana.

MIRTHA IBARRA

PRÍNCIPE CHATRI CHARLEM YUKOL

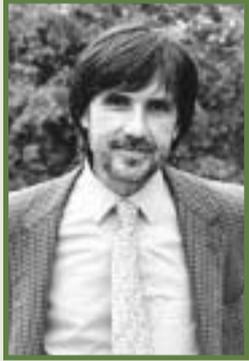
Director de cine



Es uno de los más famosos realizadores de Tailandia y uno de los mejores representantes del cine asiático. Estudió en la Geelong Grammar School de Australia y después en la UCLA de Los Angeles, donde se doctoró en Geología. Desde pequeño vivió el ambiente cinematográfico pues sus padres fueron pioneros del cine Thai. Su padre realizó su primera película, *Lavo Motion*, en 1938, cuatro años antes de que naciera Chalmern Yukol, quien tiempo después trabajó como cámara en los filmes de su progenitor y en los de otros directores. También fue realizador y guionista televisivo. Su primera película como director fue *Out of the Dark*, seguida por *Doctor Kam* con la que ganó el Premio al Mejor Director del cine tailandés. Ha logrado varios premios más desde entonces y acaba de rodar *The Legend of Suriyothai*, un gran fresco épico histórico.

RAMON SAIZARBITORIA

Escritor



Este donostiarra fue uno de los impulsores del movimiento de renovación cultural surgido a mediados de los 60 alrededor de las revistas "Lur" y "Oh Euzkadi". "Egunero hasten delako", su primera novela, está considerada en las antologías literarias como la primera novela vasca; la segunda, "Ehun metro", fue secuestrada en 1974 y no se publicó hasta dos años después. "Ene Jesús" obtuvo el Premio de la Crítica en 1976. Casi dos décadas después retornó con tres novelas más "Hamaika pauso", Premio de la Crítica 1995; "Bihotz bi. Gerrako kronikak", Premio Euskadi de Difusión; y "Gorde nazazu lurpean", Premio de la Crítica y Premio Euskadi en el 2000. Es sociólogo y ha escrito numerosos estudios en el área de los Servicios Sociales. Actualmente dirige el SIIS (Centro de Documentación y Estudios especializado en Política Social).



Profesor de cine y escritor

ALBERTO ELENA

Profesor de Historia del Cine e Historia de la Ciencia en la Universidad Autónoma de Madrid. Anteriormente dio clases en la UNED y en la New School for Social Research de Nueva York, dirigió "Secuencias. Revista de Historia del Cine" y fue miembro de los consejos editoriales de "New Cinemas", "Otrocampo" y "Archivos de la Filmoteca". También ha dirigido diversas muestras de cine y participado como miembro del jurado en certámenes cinematográficos. Entre sus publicaciones destacan "El cine del Tercer Mundo. Diccionario de realizadores", "Ciencia e islam", "Los cines periféricos", "Ciencia, cine e historia o "Abbas Kiarostami", entre otros. A ello hay que sumar sus contribuciones a la "Historia general del cine" y las colaboraciones con numerosas revistas especializadas.

PIERS HANDLING

Historiador y filósofo



Este canadiense polifacético trabajó durante diez años para el Canadian Film Institute donde llegó a ser su director. Tras dejar esta institución fue profesor de cine en la Carleton University de Ottawa. Fue director del Festival de Toronto —organizó retrospectivas de otros países, programas de prestigiosos directores y fundó la sección Perspective Canada—. De hecho programó la mayor retrospectiva dedicada a David Cronenberg, para la que escribió un completo libro, y organizó algunas más sobre el cine canadiense para certámenes como el de Sundance, La Habana y Londres. Es uno de los mejores especialistas sobre la cinematografía de su país, conocimiento que ha dejado plasmado en diversas publicaciones. En 1998 recibió la orden de Caballero de las Letras del Gobierno francés.



Historiador cinematográfico

ELIAS SAVADA

Este estadounidense es especialista en investigaciones sobre derechos de propiedad intelectual de las películas y asesor documental. Dirige desde hace veinticinco años el Motion Picture Information Service en Maryland, un organismo que presta sus servicios a investigadores cinematográficos y ayuda a certámenes de todo el mundo. Coautor del libro dedicado a Tod Browning y publicado por este Festival en 1996 con motivo de la retrospectiva dedicada al director, Savada también ha trabajado durante catorce años en el American Film Institute. Autor de numerosos libros, entre ellos un ingenioso trabajo que recopila en dos volúmenes 17.000 títulos del cine americano, escribe habitualmente en la página web www.nitrate-online.com.

JAZZTEL

NUEVOS directores

BABY

PHILIPP STÖLZL, (ALEMANIA)

CARLOS CONTRA EL MUNDO

CHIQUI CARABANTE, (ESPAÑA)

COMO EL GATO Y EL RATÓN

RODRIGO TRIANA, (COLOMBIA-FRANCIA)

DANS MA PEAU

MARINA DE VAN, (FRANCIA)

LES DIABLES (LOS DIABLOS)

CHRISTOPHE RUGGIA, (FRANCIA)

LA ESPERA

ALDO GARAY, (URUGUAY)

GROSSE MÄDCHEN WEINEN NICHT

MARIA VON HELAND, (ALEMANIA)

HUKKLE

GYÖRGY PÁLFI, (HUNGRÍA)

JIBEURO (THE WAY HOME)

LEE JUNG-HYANG, (COREA)

LOVE LIZA

TODD LOUISO, (USA)

MINÄ JA MORRISON (ME AND MORRISON)

LENKA HELLESTEDT, (FINLANDIA)

PARAÍSO B

NICOLÁS ACUÑA, (CHILE)

REAL WOMEN HAVE CURVES

PATRICIA CARDOSO, (USA)

SCHERBENTANZ

CHRIS KRAUS, (ALEMANIA)

EL TRAJE

ALBERTO RODRÍGUEZ, (ESPAÑA)

VIVRE ME TUE

JEAN-PIERRE SINAPI, (FRANCIA-ALEMANIA)

VYLET (SOME SECRETS)

ALICE NELLIS, (REPÚBLICA CHECA)

YELLOWKNIFE

RODRIGUE JEAN, (CANADÁ)

HAFID (THE SEA)

BALTASAR KORMÁKUR, (ISLANDIA-FRANCIA-NORUEGA)

WHALE RIDER

NIKI CARO, (NUEVA ZELANDA-ALEMANIA)



Crítica cinematográfica

ANGELA PRUDENZI

Responsable de la programación de la Cinemateca Nazionale de la Fondazione Scuola Nazionale di Cinematografia de Roma. Formó parte durante varios años del equipo directivo del Festival de Cine de Pesaro y fue responsable de una larga lista de exposiciones y ciclos cinematográficos desarrollados en distintas localidades italianas, entre otros los de Rainer Werner Fassbinder, John Ford, Frank Capra, La comedia americana, El cine erótico mudo, Marco Ferreri, Jacques Doillon o Dino Risi. También ha trabajado en televisión con programas como "Peggio o così si muore" y "Figurine", una serie de veinte videorretros de personajes del espectáculo y la cultura. Este mismo año ha publicado una obra de teatro titulada "Un anno d'amore".

BRYONY DIXON

Investigadora cinematográfica



Esta cineasta trabajó durante diez años en el British Film Institute gestionando préstamos de material cinematográfico y televisivo del National Film and Television Archive (NFTVA) a cines de Gran Bretaña, festivales internacionales y filmotecas. Es una de las programadoras del British Silent Cinema Weekend y planifica anualmente diversos ciclos para otras instituciones; algunos de éstos han sido presentados recientemente en el Centro Pompidou de París. Colabora habitualmente en certámenes especializados en películas restauradas y en las retrospectivas que ofrecen otros como el Zinemaldia donostiarra o el London Film Festival. Actualmente trabaja en un proyecto de investigación sobre Music Hall Británico y Cine Temprano. Ha escrito artículos sobre cine mudo, Free Cinema y cine británico de los 50.

PETER SCARLET

Ex director de la Cinemateca Francesa



Permaneció diez meses en el cargo desde junio de 2001 hasta que fue retirado por diferencias con la institución. Anteriormente, entre 1983 y 2001, fue el director artístico del Festival Internacional de Cine de San Francisco. El veterano festival alcanzó con Scarlet un extraordinario prestigio internacional, triplicó el número de asistentes y gracias a él se dieron a conocer directores tan importantes como Mike Leigh, Spike Lee, Jane Campion, Leóx Carax, Hou Hsiao-Hsien, Alan Clarke y Guy Maddin. Actualmente escribe un libro de memorias que recoge su experiencia como director general de la Cinemateca francesa titulado "An American in Paris is Not Singin' n in the Rain".



1



3



4

1. Tcheky Karyo que junto con Nick Nolte protagoniza *The Good Thief* a las puertas del Hotel Maria Cristina. EGAÑA

2. Adolfo Aristarain Zinemaldira bueltatzen da, oraingoan Lugares comunes koprodukzioarekin Sail Ofizialean lehiatzeko. ELI

3. Aurtengo epaimahaikide ofiziala den Renato Berta suizar argazki zuzendaria, Donostiako kaleetan zehar egun hauetako eguraldi bikainaz gozatzera atera zen bere lagunarekin. EGAÑA

4. Chatri Charlem Yukol tailandiar printzeak, Sail Ofizialeko epaimahaikide izateaz gain, leihaketatik kanpo eskainiko den *The Legend of Suriyothai* filma ekarri du. PABLO

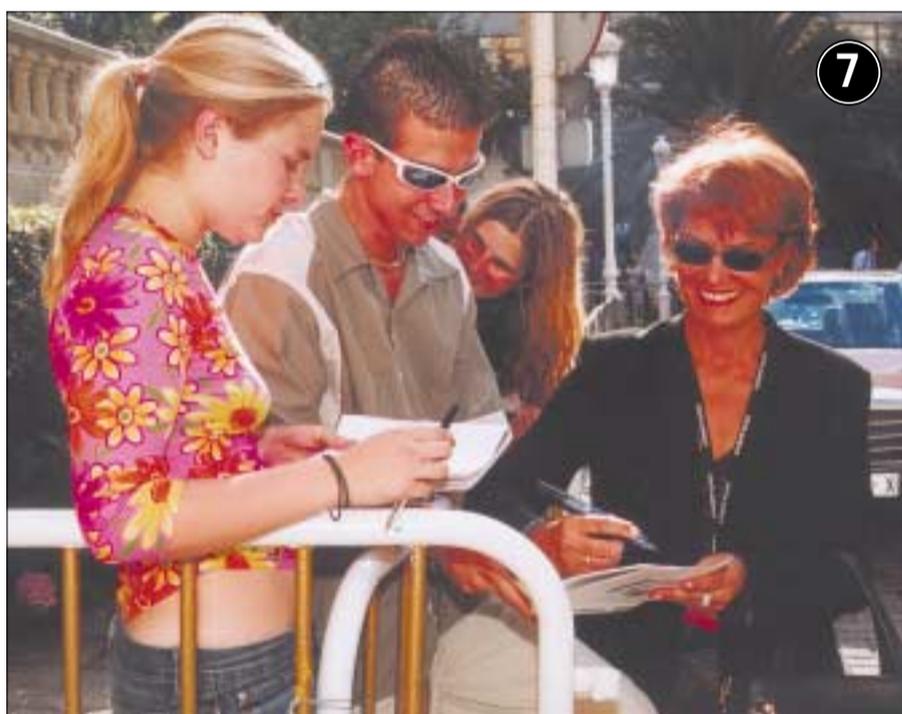
5. El gran director Win Wenders, acude a Donostia como presidente del Jurado Oficial del Festival. PABLO



2



5



6

9

7

10

8

11

6. La actriz Mónica Randall acude a Donostia para participar en la ceremonia inaugural del Festival. PABLO

7. Donostiara iritsi bezain pronto autografo-ehiztariei kasu egin behar izan zien Mirtha Ibarra epaimahaikide ofizialak. EGAÑA

8. La actriz marselesesa Ariane Ascaride llega a Donostia como parte del Jurado Oficial del certamen. EGAÑA

9. Profesor, director y periodista de diferentes publicaciones cinematográficas, Alberto Elena parece mostrarse receptivo ante su labor de jurado en la sección de Nuevos Directores. ELI

10. Angela Prudenzi italiar kritikaria lehiaketara aurkezten diren Zuzendari Berrien artean hoberena autatuko duen epaimahaiaren partaidea da. ELI

11. Neil Jordan, director de *The Good Thief* que inaugura esta noche el Festival, saluda al restaurador Juan José Castillo, al poco tiempo de llegar a Donostia. EGAÑA

CADA DÍA EL CINE ESTÁ DE FIESTA EN CANAL+

1 9 5 2



Bienvenido, mister Marshall
(Luis G. Berlanga)

50 ANIVERSARIO

Festival Internacional de Cine de San Sebastián
Donostiako Nazioarteko Zinemaldia

babesle ofiziala • patrocinador oficial

plus.es

CANAL+



6. La actriz Mónica Randall acude a Donostia para participar en la ceremonia inaugural del Festival. PABLO



7. Donostiara iritsi bezain pronto autografo-ehiztariei kasu egin behar izan zien Mirtha Ibarra epaimahaikide ofizialak. EGAÑA



8. La actriz marselesse Ariane Ascaride llega a Donostia como parte del Jurado Oficial del certamen. EGAÑA

9. Profesor, director y periodista de diferentes publicaciones cinematográficas, Alberto Elena parece mostrarse receptivo ante su labor de jurado en la sección de Nuevos Directores. ELI

10. Angela Prudenzi italiar kritikaria lehiaketara aurkezten diren Zuzendari Berrien artean hoberena autatuko duen epaimahaiaren partaide da. ELI

11. Neil Jordan, director de *The Good Thief* que inaugura esta noche el Festival, saluda al restaurador Juan José Castillo, al poco tiempo de llegar a Donostia. EGAÑA

